



72



אידויסיין די לה בוז דיל פואיב'לו

ג'וּסְמִיִּיה

« מיריסידה »

ג'יקו רומאנקו מוג'ו קורייוו
ליינו די אינטריגאס די אמור

אדאפטאדו פ' דיל מינטי

פ ו ר

איזאכ דוד פלורינטיז

(דיריטו די דיפרודוקציון דיפ' נדידו)

בארוניזאציע קאליי קאלאמינו טומירו 1

נוב'אמברי 1922

R. 999



Dedié

A mon Amour perdu...

J. D. F.



פּר'פ'אס'יון

ליאונטינע, אונטע אײַזע עיגל אירענע גווארפאכע די פא-
דרי אי די מאדרי, סי אינאמורה די אונט די לוק מאס אינ-
טימוס אונטגוס די סו אירענע ייאמאדו זאק, אי אל ליגו די
עווארטי די סו אירענע סי גוראן פֿירליטע איערנילה אי סי
קאזאן גונטוס.

דיספואיס די אונטע לונגס עיזירייה, לה סאנס סונריאי
אה ליאונטינע, אילייה גאנע און לוטו די 600 מיז פֿראכ-
קוס אה לה לוטיריאה נע, סו אעור פור סו אערידו די עי-
נאה גראדו אה גראדו, עיינעריס קי איסטי אעור פֿראצט
פור און אונטרו, און סירטו מונטאל, אינפייגאדו אין לה קא-
זה די צאנקה די סו אערידו. פֿרופֿיעטאדו די און לונגו ציאי
דיל אערידו ליאונטינע גאסעס סונאס קולוסאלאס קון סו
אעוראדו, סי פֿולין די קאזע אצאנדונאדו אסו אערידו אי
אקוס דוס איזיקאס

עוגוס אכיווס דיספנאיס איל אצאדו לוס אזי אינקוכ-
טראר די עוואיצו, אילייה סי ריפיינטי די טודו לו קי איזו
דימאנדה פאדון אסו אערידו, איל לה פאדונה, סי אאונאן
די עוואיצו אי ציין אורזיס טודה לה צידה.

איסטי אים אין דוס פאלאצאס איל גיקו רונאנקו
קי לה ליציריאה די לה «צו די פואיצלו» פריזינטע אוי
אקוס נועירוזוס ליקטוריס אי איסעאמוס סיגורוס קי קינו
לוס אונטרוס, איל צה אה טיניר איל עיזמו סוקסיסו.

אין איסקעי ג'יקי, מה אימפורטאנטי רומאנכו סי צ'י קומי
קאדה אומצרי אי אומצרי טייני לה ג'וסטיסיה קי מיריסי
קומי טאמציין מוכטאל עוצו לה סוליה, קומי טאמציין
«ליאונטינה» די סו פארטי.

ג'וסטיסיה מיריסידה די צ'י זייכיר אין גראנדי לו-
גאר אין קאדה פ'אמיליה, קיינדו אים און ג'יקו רומאנכו
מוראל, קומי איל קואל לה ליצריחה די לה «צוז דיז
פואיצ'לו» קי פרועיטי די אידיפאר מוכגוס.

מירסי אה טודוס לוס ליקטורים אי ליקטריג'ים אי אל
צירמוס די מואיצ'ו פ'ין פוקוס די אה, קון אומרוס רומאנכוס.

איל אידיטור:

איזאה דוד פ'לוריאטיין

לאס לונגאס אי אינפ'אסטיוזאס נוג'אדאס די אינ-

צ'ירנו נון פואידין סיר פאקאדאס סין מילדאר איל גראנדי

רומאנכו אימסקייאנטי

לה פורטאדירה די פאז

ג'וּם מ'ס'י'ה

«מ'ר'ס'י'ד'ה»

קאפ'טורן 1

איר ראנ-זנטרו די דום ב'י'ז'ום אמיגום

זואיכום דיאס ! דיזיאה אלצירטו אין איספאנריינדו לה
מאנו אה סו אמ'גו ז'אק, איס קורייוזו די צ'ירטי אקי אה
צורדו, איי קייטי אכיווס קי נוס איספארטימוס די לה איס-
קולה די מארקסילייה אי קי נו מוס צ'אמוס.
— סיגוראמינטי, טי רולצ'ידאטיה מויי פריסטו די טוס
פרומיטאס קי סימפרי מי איצ'אס אה מאנדאר ליטרה.
— אה ! אמ'גו, נון מי דים קולפה, סי סאצ'י קואנטאס
קוזאס מי פאסארון פיר לה קאצ'יסה ! נו טינגו כי לה פואיר-
סה די קונצארטילאס
— לייה אינטיינדו, אלגון אמור איסקונד'ידו, אזי אין
צ'יזיס אולצ'ידאר אה עודוס לוס אמ'גוס.
— קארו ז'אק ! דיסה טוס צ'יזאס צורלאס אי טי ארי

קאציר אין קורטו איל פאסאזי די מי צידה.
— קונטה צירימוס.

— דיספואיס קי סאלי די מארקילייה טורכי סירקה די
מי פאמילייה, אי פואי אל פונטו אינטראדו אין איל איגו די
מי פאדרי, קי מאלורוזאמינטי לו פיידרי דיספואיס די 5
מיזיס. אגו ה ייה אינטיינדיק קי פואי אוצליגאדו די טומאר
לה קארגה דילה פאמילייה; אי ציסטו קי מי מאדרי אדורא-
צה אה סו מארידו, כון מאדרו אילייה טאמציין אה אינחא-
זינארקי, אי איסטו צו עיינטריס דוס לכיוס אין איל ליגו,
פור לייר אלה פין אקומפאניאר אה סו מארידו.
— אי טו אירמאנה ליאונטינה ?

— סי ! איס גאספייאס אה אילייה, קי כו טוציינדו ניכ-
גון פרוטיזאדור, ציגו סוציי לה טיירה, סי כו, קואנטאס ציי-
זיס מי אוצייירה דאדו לה מואירטי די אציר פיידרידו פא-
דרי אי מאדרי.

— צוצו קי קוס ! סי טודוס לוס קי פיידריין קוס גיני-
טורים סי מאטאצאן, כו אציאה מונדו. דונקי, דיטימוס איס-
טה טריסטי קונצירקאסיון, אי ארימוס אונת גיקה פאסיא-
דה אין איסטת סיצראד, קיינדו איס פור לה פרימירה ציי-
קי צינגו אה צורדו.

לוס דוס אמיגוס טומאנדוסין אלה צראגיטה סי מי-
טיירון אין קאמינו.

— דימי זאה, כו מי דיזיס קואל פואי איל מוטיצו קי
ציניטיס די מארקילייה?

— טי דירי אלצירטו, לייו טאמציין דיספואיס קי סאלי
די לה איסקולה, פואי נומינאדו קונטאצלי, סירקה די און
פאצריקאנטי די קואירוס, אי קיינדו מי אמו טייני אונת

גראנד די אמיסטאלד פור מי, עופו די ג'וקטו די מאנדארמי חקי
אין צוידו, פור אזיר אלגונוס איגוס און לאס פלאצריקאס דיכ
מיזמו ג'יכירו.

— ציין, חוכה צ'יס קי צ'אס אה איסטאר חקי, שור סיגו-
רו קי צ'אמוס אה פאסאר ציאינו חין ג'ונטוס קומו צ'יזוס
אמיגוס. דונקי, דאמי עו אדריסו.

ז'אק קיטאנדו חוכה ק'ארטה די צ'יזטה, איסקריצ'יו חיס-
עוס ציירצ'וס: אועיל רואליאל נו' 43.

— דימי ז'אק איסטאר אינצ'יטאדו איסטטה נו'ג'י אין אלגון
לוגאר אה פראנסו ?

— אין כינגון לוגאר מי אמיגו.

— הי ציין, צ'ין אה קומיר איסטטה נו'ג'י אין מי קאזא,
סיינדו נו טי פואידו אקומפאניאר אין כינגון לוגאר, פור
נו דיסאר קולה אה מי אירעאנה, אי דאנדולי איל אדריסו

די סו קאזא, לוס דוס אמיגוס קי דיספארטיירון.
ז'אק אקסיפטו איסטטי אינצ'יטו, אי אה לאס אוראס סייטי

סיגון איל די אקורדו, ז'אק אארצ'אצה לה פוארטטה די סו
אמיגו.

אפינאס ז'אק אינטרו אין קאזא, קי אלצירטו קורייו לה
סו אינקונטרו אי עומאנדלו די צ'אסו לו פריזינטו אה סו

אירעאנה ליאונטינה אין דיזינדולי קי אירא אונו די סוס מאס
אינטימוס אמיגוס.

ז'אק, דיספואיס די אזיר חוכה ג'יקה ריציניקייטה, קא-
לודו אה ליאנטינה.

אלצירטו עומאנדו לה פאלאצ'רה דימאנדו :
— ליאונטינה טינימוס לה מיזה פרוכטה?

— סי, מי אירעאנו, נו מוס אאנקה אועטו קי פאסאר

אל ס'לון די קומיר.

אנסי פֿואי, אייליוס פאסארון אל סאלון אי סי אכינ-
טארון אה לה מיזה.

מי נטריס לה קומידה, אלצירטו דימאלדלצה אה ז'אק
אלגונאס ג'יקאס קוזאס, אי דיספואיס פ'סארון אין איטרה
קאמאריתה פור טומאר אל האפי.

ז'אק אי אלצירטו סי מיטיירון אין לארגאס קונצירסא-
סייוניס, אי דילה אטרה פארטי ליאונטינה טומאלצה אה לי-
צ'אר, אי די צ'יס אין קואנדו אלגונאס אולאדאס סי טרו
האצ'אן אינטרי ז'אק אי ליאונטינה אי קאדה אונט סי דיז אה
אינטרי סי: «איסטו צ'אלי פארה מי». די איסטו מאכירה
סי פאסו אסטו מידייה נוגי. דיספואיס ז'אק סי ריטיראלצה
אין דאנדו אונה צואינה אפריטאלדה די מאנו רה סו למיגו
אלצירטו אי אה ליאונטינה אין פרומיטיינדוליס די אזיר מאס
אקורטו סוק צ'י'עאס.

אלצירטו טומאלדו לה פאלאצ'רה ריסקונדינו:

— מי אמיגו, מוס אזיס גראנדי אונור סי צייניס אה
קומיר קאדה נוגי אין נואיקטרה קאזה, סי איסטו צייטיס קונ-
טינטי די נואיקטרו פראנסו די איסטו נוגי.

— נוו אלליס אנסי, אלצירטו, ייה סאצ'יס קי לייו סו מוגו
צ'ינטורוזו די תומיר אין אונה מיזה קון אונט די מייס מאס
אינטיימוס אמיגוס, איסטו דיזיינדו אל סאליוו אין סאלודאכ-
דו די נואיצ'ו.

די אקילייס נוגי אי אינדילאנטרי, ז'אק קומיאה אין לה
קאזה די סו אמיגו אלצירטו. מוג'אס אולאדאס קימארילאס
סי פאסאלאן אינטרי ז'אק אי ליאונטינה נינגונטו דילוס דוס
טיכילאן אל קוראזי די דיקלאראר סו אמיר. די איסטו מא-
כירה סי פאסארן ג'ירקא סיס מיזיס.

האפיטולו 2

אלבירטו מורייו ... דיאונטינה סי קאזו !



לונדא נוג'י, אלצירטו ח'ציינדו צ'ינידו די סו לאצורו חון פוקו אינדריספוסטו פ'יחי פ'ירסאר די גואדראר חיל ליגו. או-נה ח'אזינרה ליצ'ייחנה צ'יניחה דיקלאררסי חין חיל, פור לה קואלה לה נוג'י אינטירה נו פורו סיראר חון, אל אנאניסיר צ'יינדו קי סו ח'אזינרה סי אפ'וג'אצ'ה, ז'אק חון ליאמאר חון דוקטור דיל קוארטייר, חיל קואל דיקלארו קי איסטי אימפי-סי'ו די קללינטורה פ'יניחה פור מוטיצ'ו די דיקלאררסי לונדא פ'ואירטי גריפ אי פואירי סיר פיריקולוזא, אגוסטאצ'ה חיל.

ז'אק סי איספרימיסירה די סינטיר עורו איסטו, חיל סי דיזיחה : סי פיר א'זארדו סו אמיוגו אלצירטו מואיריחה קיין ח'יצ'ה סיר חיל פ'וט'י'ז'אדור די ליאונטינה ? די חקירה קי סו קוראסון סי עופ'אצ'ה אינפ'לאנארדו.

די חקיל דיחה, ז'אק די'ט'אצ'ה ק'ז'י עוראס סוס חוקופא-סייוניק אי סי מיטיחה לה לה קלצ'יסירה דיל ח'זינו, חונדי איסטי ח'לטימו, רינגראס'י'ח'צ'ה אל דייו די ח'צ'ירלי מאנדארדו חון אמיוגו טאנטו סינג'ירו פור ח'לייודאכלו.

מיינטריס קי לונדא נוג'י אלצירטו מיניחה לונדא טירי'צ'לי קאללינטורה, סו אירמאנה ליאונטינה אסקינטאדה חין חון קאנטון דילה קאמאריטה, אב עידה, צ'יחה פאסאר פיר סו ח'ידיחה מיליק די פינסירייוס, ח'לייטה סי דיזיחה :

«סי מי אי-מאנו אלצירטו מואירי; קיין סי צה אוקופאר
דיספואיס די מי ? ליין גואירפאכה די פארדי אי מאדרי, אי
איספאנדיינדו לאס מאנוס אל קיילו, אילייה לייוראצא אין
דימאנדאנדו פיאדאר.

זאק אזיאה אטאנקייון אה טודוס לוס מוציינטוס די
ליאונטינה אי פואי טאנטו אינסיינאלדו קי איצה אה גרי-
טארלי .

«ליין איסטו אקי ! ליין קירי טו פרוטיאדור ! מה סו-
ציטו קוס סיזאס סי ארווארון אי אונה אידיאה לי צינו אה
לה קאציקה, אי סי אילייה טון מי אמה ? סי סו קוראקון
לייה איסטאריאה דאדו אה און אוטרו ? און ריפואו סימיזאנ-
טי די אנה מואיר, איס מאט פיאירטי די אונה צאלה די רי-
צולציר. אי קון איסטוס פינקירייוס זאק טון פודו אללאר רי-
נס סונה פאלאצ-ה, מה איל קייריאה אה טודו פריסייו חזיר
קאציר אה ליאונטינה קי איל לה אמאצא, קי איל קריאה
רינדירלה צינטורוזה; אי נו פיאירינדו מאס ריזיקסיה הייל
סי מיטייו אה חזיר גראנדיס פאסוס פור לה קאמארינה.

ליאונטינה נו פואידיאה גואגאר קואלה אירה לס ראזון קי
מיטיאה אה זאק אין היסטע פוזיסייון, אירה פור הי סי
אמיגו סי טופאצא פירקו? אירה קי סי אפיאדאצא די אילייה?
אילייה סי דיגדיאה דונקי אה רוגאר אה זאה, אה קי
פואירה סו פרוטיאדור, מה לוס מיזמוס פינקירייוס די זאק
זה דיטיניאן אי סי אמה אה אונה אוטרה? סי דיזיאה אילייה.
טודוס לוס דוס טיניאן לוס מיזמוס פינקירייוס סין
פואידירסין דיקלאראר, קואנדו קוציטו זאק סי דיטוצו די-
לאנטרי חוכא מיזה רידוכדה קי סי טופאצא אין לה קאמא-
ריעה, אי ציינדו און פאפיל צלאקו, איל טומו סוי לאפ אי

איסקר צ'יו איסטוס ציירצום.

«פואיד'ס אזירמי חון ג'יקו לוגאר אין צואיטרו קו-
ראסקון? אי ז'אק קונטינולו לוס פאקוס מאס פ'וא רטיס פור
לה קאנארטיטה.

די איסטו טודו נאדה פ'ואיאה די לוס ח'וזוס די ליאוכ-
טינה, אילייה קיריאה איג'ארסי קוצרי לה מיזה, פור צ'יר לו-
קי צ'יניאה די איסקריצ'יר ז'אק, מה איל חורגוליו די מוז'יר,
לה דיטו צ'ו אין סו לוגאר, אילייה קיריאה סאצ'יר לו קונטיני-
דו. טופאנדו חון פריטיקסטו פור אזר חלגון איג'ו אין לה
קאנארטיטה, אילייה סי דיטו צ'ו דילאנטרי לה מיזה, אי טומאכ-
דו איל פאפיל אילייה מילדו לוקי נואיטרוס ליקטוריס ליייה
קונסקין.

ליאונטינה קידאצ'ה קומו אינקאנטאדה אילייה כון פואי-
דיאה אזיר חון סיריו פאקו? דיריאן קי לה אצ'יאן מאנייא-
טיזארו. מיליס די אידיאס דיפ'ירינטים טרוצללצ'אן סו מי-
אולייו, פור אילייה, אקיל פונטו איל מאס דיג'יז'ו די סו צ'י-
דה, אירה אה אונה ריפואיסקטה קי קידאצ'ה לה קוזא. אונה
צ'יס קי ז'אק דיקלארו סו אמור, פורקי קי טאדרי די ריס-
פונדירלי? דיספואיס קי מי אירמאנו מי לו פריזינטו קומו
אוכו די ס'ס מאס אינטומוס אמייגוס, קיין דיטו קי איל דייו
כו מאנדו לה מיליזינה אנטס דילה מאזינורה? קי סי כו קי
איצה קיר מי אצ'יניר? דיכפיאס די ציין פינכאר, אילייה
איסקריצ'יו קון אונה מאנו טינצללנטי איסטוס ציירצום
«צאסטה קי קיאס פ'ידיל».

ז'אק כו סודיינדו ריזיקטיר אה איקטה ריפואיסקטה סאל-
טו סוצ'רי לה מיזה, אי טומאנדו איל פאפיל, איל מילדו לוס
ציירצום «צאסטה קי קיאס פ'ידיל»

מיינערדיק קי ז'אק מילדאצ'ה איסקסי פאפיל, ליאונטענה קי א-
קינעאצ'ה אין סו ליגאר, אי טאפאנדוקי לה קארט די ציר-
גואינסה קי מיטייו אה ליוראר.

ז'אק איזמוצ'ידו אכטע לוס גואיסקוס, קי דיריאו די פאר-
טי די טילייה, אי טומאנדולי לאס מאנוס אינערי לאס קו-
לייאס לי דיסו:

— ליאונטענה! סו איל אומצרי איל מאס צינעורוזו דיל
מונדו אין ריסיציינדו צואיסקטרה ריסואיסקטה, קולאמינטי קירו
קי מי לו ריפיטיס קון צואיסקטרה מיזמה זיקה. מי אמאס?
ציינדו קי ליאונטענה נו ריסקפונדיאה ז'אק קונטינוואו:

— נו סיאה קי צ'וס ריפינטיטיס, מאדמוואזיל? טומאל
צואיסקטרה פאלאצ'ה חטראס.

... נו! נו! גריטו ליאונטענה אין איגאנדוקי אין לוס צרא-
סוס די ז'אק ייו טי אמארי אטטה לה מיאירטי!

אין איסקטי מומינעו אלצירטו אלצריאה לוס אוזוס אי די-
מאנדאצ'ה און פוקו די אגואה, קיינדו לה קאליינעורה לו קי-
מאצ'ה קומו פואיגו.

לוס כואיצ'וס אמאנטיס דירימוס, קוריירון סירקה די
אלצירטו, נאלייוס לי דירון און פוקו די אגואה אי און פו-
קו די מיליזינה אי איל חאזינו איגאצ'ה סו קאצ'יקה סוצרי
איל קאצ'יקאל פור נו ליצ'אנעארסי מאס...

אינערי מיינערדיק, לוס גאליוס אינעפיסאון אה גרי-
טאר, אי לוס פרימוס ראליוס דילה אלצוראדה אפאריקיאן.
ז'אק טומאנדו לה פירמיסיון די ריטירארסי פור איר-
סי ריפוזאר און פוקו, סאליוו אלה קאליי.

אין איסקטי פונעו קואנעוס פינקסיריוס, פאקאצ'אן אין
לה אידיהה די קאדה אונז זילוס דוס! איס אינעפוסיצ'לי די

דיסקוואַרירטו אה מוואַסקטרוס ליקטוריקס, ייט לו אינטעיינדין
פור סיגורו די איליוס מיזמוס.
דיספואיקס דינה פארטינסיייה די זאק, לואונטינה פוזא-
צה סו קאציקה קוצרי לה קאמה די סו אירמאנו, אי סי דור-
מיאה די און ליצייאני איםפויאיניו.
סוציטו און פואירטי רונקידו אימפיקאצה אה סאליר
דיל גארון די אלצירטו, איל פאריסיאה ציציר אין אגוניאה,
ליאונטינה דיספ רעאדה סי מיטייו אה ליוראר, אלצירטו ריכ-
דיאה סו אולטימו ריפלו.
נון פואי קי גראסיאס אה לוס ציזינוס קי קוריירון
קי ליאונטינה קי סי ט פאצה אין איקטס סיטואסיון דיזיק-
פיראדה קון לוס קאציליוס אין ליזורדין, קי אילייה נון פי-
דריאו פור און מומינטו לה ראזון.
איל רואידו נון מאנקו די איספאנדירסי, קי אלצירטו
ציניאה די מואירי. אפינאס זאק אינפארמאדו, קורייו אה
לה קאזם די סו אמיגו, אי טופאנדו אין אקיל איקטאדו אה
ליאונטינה, לה טומו די אונה פארטי אי לי דיטו:
— ליאונטינה, נון טי דיזיקפיריקס! נו טי פרומיטי קי
לייו סירי טו פרוטיזאלדור?
זאק דיספואיקס די ליוראר אה סו קארן אמיגו, סי פו-
אי אה אזיר לוס אפאריזיק די לוס פוניראליס.
אה לאס אונזי דינה מאכייאנה, אונה גראנדע מוואידומ-
צרי די גינטי קומפואיקטס די אמיגוס דיל דיפונטו נו אקומ-
פאכייארון אקטס סו אולטימה יוראדה.
אה לה נוג, אונה גיקה לוז רילומבראצה אין לה קא-
מאריטס די ליאונטינה אקומפאניאדה די אונה די קוס אה-
מיגאק.

דיזוי אקיל דיאה, זאק קיטו אה סו איספוזא די אק-
לייה קאזא אי לי ארקילו אונה קאמאריטה אין אונו די לוס
מיזורים אוטילים אה סוס גאסטיס.
דיספואיס די און מיז דינה מואירטי די אלזירטו זאק
אי ליאונטינה סי קאזאצאן. אילייוס זיציאן מויי זינטורוזוס,
אי כון סי פואידיאה אימאזינאר קי אונה אוקאזייון סימיזאכ-
טי לוס איצה אאונאר.

קאפיטולו 3

ליאונטינה גאנה שישינמום מיל פיראנקוס

דיספואיס די און אכיוו, לה אליגריאה זיניאה פואאר
אינטרי אילייוס, קואנדו ליאונטינה טראזיאה אל מונדו או-
כה גיקה אכגיליקה, קי לה זייאמארון מארגיריטה. איל אטא-
דירו דיל קאזאמיינטו זיניאה אינטפורטיקירסי מאס. נה טודאס
לאס אליגריאס דיל אומברי סי זולאן אין און פונטו. זאק
זיניאה די ריסיציר און טיגריאפו די מארקילייה, אין די-
זיינדולי קי זיניאן די קיראר לאס פאזריקאס, קיינדו סו
אמו סי טופאצה אין פאלייטה אי דיזיאה ריטורנאר אה מאר-
קילייה לו מאס פריסטו פוקיזלי, קין לוס קואינטוס דינת
קאזה.
אין איסטי מומינטו זאק סי סינטיהה מארצאלו קומו

פור און קולפו די טרואינו, איל נון פינסאצא מאס אז סי
מיזמו, סולאמיכטי אה קו מו׳יר אי אה קו קריאטורה, קי
גורו די רינדירלאס צינטורוזאס, איל סי דיזיאה אינטרי סי :
«דיספואיס דילה פאלייסה די מי אמו, קואל צה סיר
כואיסטרו אציניר ? אי איל קאלייאה אין מויי פרופודום
פינסירייוס.

מה אאון קון טודו, אילייוס דיציאן פארטיי. אל אטרו
דיאה זאק אי ליאונטינה אי לה גיקה מארגיריט טומאצאן
איל טרינו פור רינדירקין אה מארקילייה.

אפינאס אילייוס אציאן אצאס ארו דיל טרינו, קי איל
אמו די זאק לו איספיראצא, איל לי אימצינו אין קורטו קי
לום איגוס דילה פאצריקה נון אצינדו ציין ריאופידו, פואי
אוצליגאדו די קריצאר, אי דיספואיס די אינקוראזאר אה זאק
קון אונאס קואנטאס פאלאצראס, איל אמו מיטייו אינטרי לאס
מאנוס די זאק אונה צאנקה נוטה די דוזיינטוס פראנקוס פור
סו צואין סירציסיו.

קון לום דוזיינטוס פראנקוס קי זאק טומו די סו אמו
פודו ציצי אלאונאס קואנטאס סימאנאס, איל צוסקאצא סין
פאטיגארקין אלגון אימפייגו, מה לה סאנס פיליאה סימפרי
די איל.

זאק סי עופאצא מוגו מילאנקוליקו, איל סי ציאה אין
לה פואירטה דילה מיזירייה.

ליאונטינה די סו פארטי נון דיסאצא דיסקוראזאר אה
זאק, אילייה לי פרומיציאה אה סו טורנו די איר אה לאצו-
ראר פור איל, אי פור סו קריאטורה, אי קומו צראצא מו׳יר,
אילייה סי אדריקו אין אלגונוס מאגאזיניס די קוסטורה, אונ-
די נון מאנקו די טופאר לאצורו, אי אה לה פינה דילה א-

גוֹזָה, איליוק ציציאן קון מוֹגֶה איקונומיאה.

* * *

לאס טריסקטיזאס פוֹזָרוֹן אין לה פֿאַמילייה, קואלדו לי-
אונטינה מיטיאה אל מוולדו חוזה סיגינדה קריאטורה קי לה
לייאמארון סוזאנה.

ליאונטינה קי פֿאַטיגאצֶה די דיאה אין דיאה, איילייה
כוו פואיד אה מאס לאצוראר. מה איל דוציר די מאדרי לה
אוֹצֶליגאצֶה אה ייר ציסקאר לאצורו. קיאנדו און דיאה, מיינ-
טריק קי יורנאצֶה די לייצאר לה קו סו רה,
אילייה פאקאצֶה דילאנטרי און גִיקו צאנקי יר
אי קומו לייה פואידיאה גאקטאר דוס פֿראנקיק די סו
אלדיקירה, קי דיטירענו די עירקאר און צילייטו די סימין
די פֿיר, אין דיזיינדוס קי קין לה אגוזם נו איצֶה פואידיר
אזיר לה דוטה די קוס דוס איזאס.

אנקי פֿואי, אילייה עירקו איסטי צילייטו אי טורנאצֶה
אה סו קאזה סין אזיר סאציר אה סו מארירו נאדה די
איסטה עירקידה.

דוס עיזיס ציניאן די פאקארסין קואלדו חוזה נוֹגִי די
אינצייירו, מיינטריק קי לה נייצי קאלייאה אין גראנדי חצונ-
דאנקה אי איל ציינטו סופלאצֶה קון עודה סו פֿודעאליות,
קי ציאה אין לה גִיקה מוראדה די ליאונטינה זאק אסינטאדו
דילאנטרי חוזה גִיקה סוצה, אין לה קואלה נו סי ציאה קי
און סולו פ דאסו די ליניו קי קימאצֶה. די לה אופרה פאר-
טי לאס דוס גִיקאס איזיקאס, דורעיאן אצראקאדאס פור
ריסקאאינטארסין דיל פֿריאו. ליאונטינה די סו פארטי, קוזיאה

אידיקיוון דינה «צו דיל פואיצֶלו»

ג'וּם ט'י ס'י י'ה 2

«מ'ר'ס'י ד'ה»

אונק ג'וזת, קון גר'אנד'י פריסט'יס, פורקי א'ירח או'זליג'אדה די
א'ינטריג'ארלח אל די'אח סיגוא'ינט'י, ק'יינדו א'ירח פ'ייסט'ה.
א'ין א'יסט'י מ'ומ'ינט'ו, אונק גר'אנד'י קאל'יי'אדיק ר'יינ'א'צ'ה
א'ין לה ק'אנ'אריע'ה, די צ'יס א'ין קוא'נדו, ז'אק ט'ומ'א'צ'ה א'יל
ז'ורנאל די א'קיל די'אח, א'י א'ין צ'יז'יס א'יל א'יג'א'צ'ה אונק או-
ז'אדה פור צ'יר ק'י א'ין אלג'ון לוג'אר צ'וסק'א'צ'אן אלג'ון א'ינ'פ'יי-
ג'אדו, מ'ח ט'ודו א'ירח א'ין צ'אנו. ס'וצ'יט'ו ס'וס או'ז'יס קאל'יי'רון
ס'וצ'רי לה ליסט'ה די ס'ימ'ין די פ'יר ק'י א'קיל די'אח צ'ינ'י'אח די
ט'רא'צ'ארק'י.

און ל'ארגו ס'וספ'ירו ס'אל'ייו די'ל ג'אד'ון די ז'אק.
ל'יאונק'טיכ'ר כ'ון מ'אכ'הו די ס'ינט'יר א'יסט'י פ'וא'ירע'י ס'וס-
פ'ירו, א'י ק'ון און פ'וא'ירע'י א'יספ'אנט'ו א'ילי'יה ל'י די'סו:
— מ'י ק'יר'ידו ז'אק, ק'י ס'וספ'יר'אע'יס ? נו א'ינט'ה א'קי
ט'ו ק'יר'ידה ל'יאונק'טיכ'ה פ'ור ס'אק'ריפ'יק'אר ס'ו צ'ידה ?
— ס'י מ'י ק'יר'ידה ל'יאונק'טיכ'ה ! ל'ייו לו ק'י מ'ח מ'ירח (ז'אק
מ'וסט'רא'צ'ה א'יל ז'ירנאל א'ח ל'יאונק'טיכ'ה) ק'יין ק'יר'י'אח א'יסט'י
צ'ינט'ור'וזו ק'י ס'י אז'י או'יי ר'יקו ! א'יל פ'רימ'יר נו'מ'ירו די ס'י-
מ'ין די פ'יר ג'אנו או'יי ס'י'ס'ינט'וס מ'יל פ'רא'נק'וס ! א'יס אונק
גר'אנד'י פ'ורט'ונק'ת, א'י נו'ז'וט'רוס ק'י כ'ון ט'ינג'אמוס כ'י און פ'י-
ד'אסו די ל'ינ'י'יה פ'ור ק'ימ'אר א'ין לה ס'וצ'ת, כ'ון ט'ינג'ו ל'ייו
ר'אז'ון די ס'וספ'יר'אר ?

ליאונטינה דיט'זנדו סו לאצורו, אי קון אונק צוז און
פוקו טרוצללדה, דימאנדו אה ז'אק :
— אי קואל איס איסטי נימירו גאנאדור ?
— 2527, דיט'ז'אק.

סוציטו און גריטו סי סינטייו אין לה קאמאריטה, אי
ליאונטינה קאלייאה סין קינוסינסייה סוצרי איל קאנאפי קי
קוזיאה.

ז'אק נו פודיינדו אינטינדיר נאדה די איסטי גריטו קו-
רייו פור ד'ר קויידוס אה סו מוז'ר, אין דיזיינדולי :

-- קי טי אקונטיסייו ליאונטינה ? קורייוזו ? אוטרוס סי
איזיירון ריקוס אי טו ע' דימאלייחס ? אליצ'אנטה אי מיטי-
טי אל לאצורו פורקי לה אורה דילה נוז'י איסטה אצ'אנסאדה.

ליאונטינה נו סינטיאה דיז טודו לו קי ז'אק לי אצ-
לאצה. אילייה סי עופאצה אין און פ'יאירטי דימאלייו.

ציינדו ז'אק קי נון ריסיציאה נינגונה ריפואיסטה קו-
רייו סוצרי לה מיזה אי עומו און קופו די אגואה אי איל
פול'ו ריאסיר אה ריטורנאלה.

לה פרימירה פאלאצרה קי ליאונטינה פרונוסייו פ'ואי:
סומוס ריקוס ! ריקוס ! ז'אק ! דימי די נואיצ'ו איל נו-
מירו גאנאדור.

ז'אק נו עופאנדו קי אינטינדיר, סי אפריקורו די עומאר
איל ז'ורנאל קי סי עופאצה אין באסו אי דיסו :
— דוס מיז אי קינינטוס אי צינטי אי קייטי.

— סי ! סומיס ריקוס ז'אק ! איל דייו סי אפיאדו די
נוזוטרוס אי צ'אמוס אה ציז'ר צינטורוזוס.
ז'אק נו ריסקפונדיאה, איל סי איספאנעאצה נו סיאה קי

סו מוֹזֵיר אוֹצֵיירָה קאלידו לוקה, אי אַסינעאנדוסי אה סו
לאדו לי דימאנדו קון דולסור :

— אַיקספליקאנטי ליאונטינה, נו מי מאטיס די אַיקספאנטו.

— טייניס ראזון די נון אינטינדיר זאק. טי דירי : און

דיאה קי ליי לייצאצה איל לאצורו אל מאגאזין די קוסטו-

רה, פאסי פור און סארשאַ אי מירקי און צילייטו די טיימין

די פֿיר, פינסאנדומי קי קין לה אגוֹזָה נו פואידימוס אזיר

לה דוטת די נואיסקטראס איִזֶס. איל אַזאָדו קיִזי קי אַיק-

קוֹזֵירָה אַיקטי נומירו. אי מוֹגָאס ציזיס אין דורמיינדו, מי

פאריסיאה קי מי אזיאה ריקת. אינפֿין איל דייו נוס מאנדו

לה פֿורטונה פור איליִצֶאר אה נואיסקטראס איִזֶס. אינטי-

דיטיס אגורה טודו ?

מיינטריס אַיקטת קינצירקאקיון לאס דוס איִזֶיקאס,

מארגיריטה אי סוזאנה סי אפריעאצאן אין דיזיינדו :

— מאנה, איִגָאמוס אלגון פאלטו, מאנה טיכימוס מוֹגָו

פֿריאו.

זאק אי ליאונטינה קון לאס לאגרימאס אין לוס אוֹזֶוס

קוריירון קירקה סוס קריאטוראס, אי עומאנדו קאהה אוֹנו,

אונה די אילייאס, לים דיסירון :

— מייס איִזֶיקאס, דיזדי מאכייאנה נו צאס אה טיכיר

מאס פֿריאו, צוועראס קיריש ציִטֶיִדאס קון גודראס פֿאכילאס.

זאן אי ליאונטינה פאסארון איל ריסקטו דילה נוגאדה

אזיינדו איל פלאנו די סוס פֿורטונה.



קאפיטולן 4



איר סירן אי איל דיזיאן . . .

אל דיאה סיגואינטי זאק סי פריזינטיא חלה באהקה די
מארקילייה אי ריסיציאה לוס סיסינטוס מיל פראנקוס. אלגו-
נוס צייזוס אמייגוס די זאק אימציזאנדו קי קוס אמייגו ציני-
אה די גאנאר איל פרימו לוסו די סימין-די פיר, ציניירון
אה פיליג'יטארלו.

אונה סימאנה דיספואיס, זאק מירקאצא חון צאקטו
טיררינו קוצרי איל פורטו די מארקילייה, איל פראגואצא אונה
קאזה אין פיידרה, די דוס איטאזיס, קוצרי לה פואירטה די
איסטא קאזה, זאק ציניאה די פוזאר אונה גראנדי טאצילה
איסקריטה אין גראנדיס ליטראס דוראדאס, איסטופ ציירצוס:

באנה פומירסיאה

זאק טופו צואינו די אזיר קו מוראדה אין איל סיגונדו
איטאזי די לה מיסטא קאזה.

לוס איג'וק די לה נואיצא באהקה, אימפיסאצאן אה אזיר
גראנדיס פרוגריקוס. אילייה קאמינאצא מויי צואינה, סיינדו
זאק אירא חון אומצרי אפאצלי. איל טראטאצא קוס קליאינ-
טיס קון גראנדי צואינדאד, טולאס לאס פירקונאס קי אימ-

פיקאצאן אה אזיר איגו אין איסטא זאנקה, קידאצאן קיכ-
טיכטיס.

זאק אי ליאונטינה ציניאן די אולצידארסין לה גראנדי
מיזרייה קי טראצארון. אוי ציניאן צינטורוזוס, איל פריקקור
די קוס קארטאס עומאצאן די נואיצו קו לוגאר מה ייה סי
טייני דיגו מוגאס ציזיס קי צינטורה קומפלידה נון איגזיסטי
אין איל מונדו.

איסטו איס נו קי צאמוס אזיר קונקסיר אה נואיסטרוס
ליקטוריס.

דוס אניוס סי פאסארון סין קי אוצירה נינגון איכ-
טרומפייסו אין לה פאמילייה.

און דיאה קי ליאונטינה סי עופאצא אסינטיאדה און איל
סאלון די סו קאזה, סוצרי און פוטוליו די פילוס צידרי,
אינטורנאדה די אונה ריקה מוצילייה, אי פינסאצא טריקטי-
טייני, אילייה סי דימאנדאצא.

= קי מי צאלי טודה איסטא ריקזה? קי מי צאלין
טודאס איכטאס גולייאס? קואנדו נו סו קונטאדה אינטרי
זאס גראנדיס דאמאס די מארקילייה מי מארידו זאק סי
טופה טאנטו אוקופאדו אין קוס איגוס קי איל נו פינסא
אה מי.

דונקי, אונה ציס קי סו ריקה, פורקי קי סיאה מאנקה
די זאב גראנדיס סיניוראס? . . .

ליאונטינה פור סיגורו ציניאה די אולצידארסי קי 2 א-
נייוס אנטיס, אילייה מוראצא אין לה מאס איקקורה קאליזא
די מארקילייה, אי קי אה פואירקה די קוזיר נוגיס אי דיאס
אזאקטיסיאה אפינאס איל פאן די קוס קריאטוראס.

קון איסטוס פינקירייוס אילייה פאקו איל ריקטו דיז
דיאה.

אלה נוג'י, מיינטריס איל קומיר, ליאונטינה סי מוסטרא-
צ'ה טריקטי, אילייה סי קיסאצ'ה קון סו מארילו קי פור
אזירקין ריקוס, איל נו פינקאצ'ה טאנטו אה אילייה.
— טייניס ראזון מי קירידה ליאונטינה, קאלי קי טי
אגה קאצ'יר קי לוס פרימוס אכיווס די אונה מואיצ'ה צאנקה,
סין און פוקו פ'אירי, אי סו אוצ'ליגאדו אה קי טודיס לוס
איגוס פאקין פור מי מאנו. דימי ליאונטינה נו אים פור
איל צ'יניר די מואיקטראס קריאטוראס קי דיצ'ימוס לאצ'וראר?
דונקי, סי אים קי טי קירים דיצ'ירטי, ג'וסטאמינטי אוי
ריסיצ'י און צילייטו די אינצ'יטו די אונו די מ ס אמייגוס, פור
מאכייאנה לה נוג'י, קי צ'ה דאר אונה קוארי אה לה אוקא-
זיון די סו אינצ'ירסארייו.

— פור סיגורו! גריטו ליאונטינה קון אליגריאה קירו
צ'יר מוכדו!

אלה אופרה נוג'י אונה קארוסה די גאלה, איספיראצ'ה
אין בר פואירטה די לה צאנקה. ליאונטינה לה מואיצ'ה ריקה,
אצ'אסאצ'ה לוס איסקאלונקיס אל צראקז די אה. אילייה אירת
צ'יקטידה די אונה רוצה צלאנקה, אין פ'ורמה די פרינג'יפיקה
קוס צראקוס מידיוס דיזנודוס, איראן קוצ'יירטוס די לארגוס
גאנטיס אילייה סי קריאיה לה מאס קוקיטה די לאס אינ-
צ'יטאדאס.

קואנדו לה קארוקה קי לי צ'אצ'ה אה אהק אי ליאונטינה
קי דיטוצ'ו דילאנטרי לה פואירטה די סו אמייגו אורז, דוס
אומצ'ריס צ'יקטידוס אין פ'ראקיס צ'ינירון אה קוס אינקונטרו,
אי פ'ואירון לייצ'אדוס אין לה גראנדי קאלה די לוס אינצ'י-

טאדוק. ליאונצינה קאנטינאלע קון און פאקו די אלטיגואיזם
קיינדו אירע פור לה פר עה צ'יק קי קי איצ'ה אה טופאר אין
אונה קואר .

זאק פריזינטיאלע אה ליאונטינה אה אלגוטוס אמיגוס קי
אינקונטראצ'ה.

און ג'יקו מוריאמיינטו קי סינטיאה די לה אוערה
פארטי די לה סאלה, אינטרי און גרופו די דאמאס קי
אללאצ'אן פור לה נואיצ'ה צ'ינידה, אלגוטאס דיזיאן †
אה ! איסטא איס לה נואיצ'ה ריקה.

אוטראס דיזיאן קון צורלה.

—אילייה טייני און איירי קי צ'ה מויי ציין פארה לאס

פייקטאס פיצליקאס.

נו פאקו מונג'ו טיימזו אי איז קאפו דינה מוזיקה דייו
איל אורדין, אי לה פ'אנפ'ארה אימפיקאלע אונה פולקה. טו-
דוס לוס קאלאלייריס אפ'יראלע אה קוס דאמאס אי קי דיס-
פארסיאן אין לה סאלה.

קולאמיינטי, זאק טוואלע אה בו דאמא דיז צראקו אי

אזיאן אונה ג'יקה פאסיארה.

זאק צ'יניאה די אינקונטראר אה אונו די קוס צ'יזום

אמיגוס, אונדי אסינטאנדוסין סוצרי און קאנאפי סי מיטיירון
אין לונגאס קונצ'ירסאסיוניס, ל אונטינה סי אינפ'אסטיאלע
אי סי קילאלע קומו יודאס צאילאלע אה אילייה נו.

סוציטו און מאנסיצ'ו די טאליה אלטה, מוקטאג'וס צלוני-

דוס אי לארגוס, קי פריזינטיאלע אה זאק, אי קון גראנדי

ריקפיקטו לי דימאנדאלע.

—סי, פואידיס פירמיטירמי די אזיר און צאילי קון

מאדאס.

— פורקי נו מי אמיגו, אין אונח קאזח די פֿאַמילייה קי
צוהידי צאילאר קון קיין סי קיירי.

אח איסטע ריפואיכטע די זאק, ליאונטינה טריקאליחע
די אליגריאחע, אי סין דיסארסי רוגאר דיל קאצאלייר.

סי ליצאנטו, אין אינגאזאנדו אל כוהיצו ציכידו קי אל
פונטו דיקפאליקיאן אינטרי לה מוגידומצרי

זאק, די סו פארטי, קונצירסאנדו קון סו אמיגי, נו פיכ-
קאצה אח ליאונטינה. סיינדו טיכילה אין אילייה ליינה קוב-
פֿיאנסקה.

ליאונטינה ציינדוקי אל צראקו די סו קאצאלייר, קי
קריאליחע לה מאס צינטורוחה די לאס מוזיריס. אילייה טו-
פאצה אח סו צואין אקומפאניאלדור ליאמאלו מונטאל אח
סו גוסטו, סיינדו אירע און מאכטיצו אירמוזו, ביצו אי קומ-
פלידו אין טודו. אילייה אימפיקלצח אח אימבוראגארסי די
לום צייסיוס די איסטע מונדו, אי אח און מומינטו דאדו לי-
אונטינה סי אולציראצח קי אירע האזאדה, אי מאדרי די דוס
קריאטוראס. אילייה מוסטראצח מוגיס קאליינטוריס אח מוכ-
טאל, אין דיזיינדולי קי אילייה דיזיאריאחע אינקונטרארלו מו-
גאס צזיס.

מונטאל נו סי קריאליחע קי איל אזארדו לי מאנדאצח
איסטע מוזיר טאנטו אירמוזח סי אליגראצח צאקטאנטי, סייכ-
דו לייחע קאצליחע, קי אירע ריקה, אי ציטטו קי איל כון פו-
קידאצח כינגון קאפיטאל, אונטרו קי איל ציכטידו קי לייצא-
צח סוצרי איל, סי דיגידיו די כון דיסאר פֿולייר איסטע או-
קאזיוון.

מונטאל אימפיקו קון קוס פאלאצראס אינגאניוואס קי
איל אירע איל מאס צינטורוחה די לום אומצריס, אי קי טו-

צו לה גר כדי טאנק די אציר איגו לה קונוקינקייה קון או-
כה דאמה קומו אילייה.

ליאונטינה סינטיאה איקטאס פאלאצראס אינפייגיאזאלאס
אי סי אימבוראגאצא די מאס אין מאס, אסעה קי לה צוראגיס
לה אזיאה דיזיר אה מונטאל :

— סינייור, צואיקטרוו ראלקוונטרו די איקטה נוגי קירח
פור מי מויי פלאזיינטי. צום רוגו, סי איל טיימפו צום פיר-
מיטי די ציניר מאנייאה אה לאס קיאטרו אל קאפי אפריק
קיטואלו סוצרי איל פרימו מולו, טינגו אלגו אה אללארצום,
אי צום רוגו קי מי אקומפאנייס קירקה די מי מארידו, פור-
קי כון דוצדי די כינגונה קיזה, דונקי צום איקטירו מאנייאה.
— כון מאקארי אה צואיקטרוס דיזיאוס, סינייורה, רי-
פוכדייו מונטאל קון אונה ריזה אינדיאלאדה, ליו איקטו
פרונטו טאמציין אה איגזיקוטיר קואלונקי די צואיקטרוס אור-
דיניס.

אי לוס דוס נוואיצום אמאנטיס דירימוס, סי דיריזיאן
קירקה די זאק, איל קואל לוס איקפיראצא.
מונטאל איזו אונה גיקה ריזירינקייה א פארטי ו.
לה מוזיקה עירעינאצא קו אולטימו פידאקו, אי לוס
אינציטארוס טורנאצאן קאלה אונו אה קוס קאזה.

האפיטולו 5

לה טראאייסיון די גיאונטינה

קואנדו ליאונטינה אינטרו אין סו פאלאסייו קין אצלאר
כינגונה פאלאצרה, אילייה סי מיטייו אל ליגו. אקילה נוגי נו
פולו דורמיר. ויליס די אידיאס פאלאצאן סיצרי סו קאציקה,
אילייה סי דיזאה:

— קואנטו צינטוקוזה סו ייו די אצירני אינקונטראדו קון
סיניור מונטאל, איל אים און מאנסיצו קומו סי דיצי, מויי
אירמוזו. ייו סו ריקה אי קירו גוזאר די לוס ציסייוס די אים.
טי מונדו. אונה ציס קי מי מארידו נו פינסה אה מי, לוטרו
קי אה סוס איגס, ייו אסטו נון לו פואידו סימפורטא; די
מאס קי מי קוראסון פואי אפיראדו פור מונטאל לייו לו אינ-
ציטי פור מאניאנה אל קאפי אפריק, אונדי ייו דיצו דיסקו-
צירלי טודוס לוס דיזיאוס די מי קוראסון. אי קון אסטוס
פינסיריוס פאלאצרה לה נוגאדה, אילייה איספיראצרה קון דיס-
פאלסינסייה איל אמאניסיר דיל דיאה.

קואנדו איל סול אימפיקו אה רוזאר סוס פרימוס ראיוס
סוצרי לה טיירה, ליאונטינה סאלטו די סו ליגו, אי כין לזיר
כינגונה קוזה, סי מיטייו אפארזאר סו עואליטה. סוס אוזוס
סי פיקאלצאן סוצרי לה אורה קי טיניאה אין סו קאמאריטה.
קאדה פונטו קי פאלאצרה לי פאריסיאה און אנייו. אילייה
איספיראצרה קון דיספאלסינסייה לה אורה פיקאדה.

אלאס אוראס קולטרו מאנקו קינקו פונטום, ליאונטינה
אורדינו אה סו קארוסירו קי לה לייצארה אל פרימו מולו,
אי קי קי אריקטארה דילאנטרי חיל קאפי אפריק. איקטי אול-
טימו נו מאנקו די אזיר סו דוציר קואנדו לה קארוסה קי
דיטוצו דילאנטרי דיל קאפי, אילייה אציאה אטינאלו אה מונ-
טאל, אי מאנדאנדו אל קארוסירו, אילייה קי דיריציאה דילת
פארטי קי מונטאל קי טופאלצת.

ליאונטינה איקטאלצת ציקטידה דילו מאס גוסטוזו קי פו-
דיירה אציר.

מונטאל די סו פארטי אפינאס אמאניסיו קי קי אפינאו
חין חיל קלפי אפריה, סיינדו אירה חון מאנסיצו סין כינגון
איגו, חיל צציאה דיל גוגו, זיי אוקאזיוניס קימיאנטיק, אי
קואנדו צידו קי ליאונטינה לצלסאלצת די לה קארוסה חיל קי
אריפריגאלצת אלס מאנוס חין דיזיינדוקי :

קי ליאונטינה מי דיקלארה חיל לעור, נו קירי טאלן
צוצו די פולייר איקטי צוקאנדו, אלת אוצרת, אי חיל אינדוי-
ריגאלצת סוס לארגוס מוסטאלגוס.

ליאונטינה קון חון פאסו אורגוליוזו, קי אקירקו די מונ-
טאל, אי דיקפואיס די סאלודארסי, טומו לוגאר אה סו
לאדו.

אונה קאלייאדיס קאליו אינטרי אילייוס. כינגונו די
לוק דוס טיניאס חיל קוראזי די אצלאר, פואי ליאונטינה לת
פרימירה קי טומו לה פאלאצרת.

== קי" מונטאל חיי מונגו טיימפו קי מי איקפיראס ?
— נו סיניורה, ריקפונדייו חיל, חיי אפינאס סינקו פונ-
טום קי ציני, סיינדו לוק איגוס נו מי פירמייטין די ציניר
מאס פריסטו.

— אינפֿין, צאקטע קי לייא צום טופי.
חיל גארסקין דיל קאפֿי קי אקירקאצֿה קין לאס ציציין-
דאס קי מונטאל קומאנדאצֿה אי דיסקפואיך די אצירלאס פו-
זאדו אינריצֿה די קו עיזא חיל קי ריעיראצֿה.
— מונטאל טומו לה פאלאצֿה דיזיינדו :
— צום רוגו מאדאס די איסקווארעי די מי אונאדיאה
אין דימאנדאנדו צום קואל איס חיל עוטיצֿו די צואיסקטרו די-
זיאו, די אינקונטראצֿום קון מי, צײַם רוגו מאדאס די אצלאר-
מי פֿראנקאמינעי, אי ליי צום פרומיטו די אנטים די גוא-
דראר חיל מאס גראנדי סיקריטו.
— קי" מונטאל, ליי איסטו קונטינעי די ציר צואיסקטרה
פֿראנקיזא. הי ציין אונא צײַם קי קיריט סאציר, ליי דיצו
אציריטום מי קוראקון.
ליאונטינה נו סאציה קומו אימפיקארנה קונצֿראקסיון
אילייא ציניאה די אקודראקסי קי אירה מאדרי די דום קרי-
אטוראס. עה אונא פֿואירעי קאליינטור אציה אינעראדו אין
קו קוראקון אה טאל גראדו קי אילייא נו פינסאצֿה מאס אה
כאדה.
מונטאל ציינדו קי ליאונטינה נו ריסקפונדיאה דימאנדו:
— הי ציין מאדאס, ליי איקפירו קון דיסקפאסינטייה נו
קי מי פֿומיטיטיטֿ הי אצירימי צואסטרו קוראקון, צײַם רוגו
נו סיחט טאן קראילה ! אצלאדעי קלארו, ליי איקפירו.
דיסקפואיך די אונא סיגונדה קאלייאדיס, ליאונטינה
טומו לה פאלאצֿה:
— סי" מונטאל ! דיזדי קי צואיסקטרו צראקו פאקו די-
צאטו דיל מיאו קי אונא פֿוזאדה די איליקעריקיעט פאקו
פור מיס מיינצרוק, ליי טופי אין צום און אומצרי אמי

ג קטו, לייו ציאו קי סין צום, סי' מונטאל, לייו נו פואידן-
ציציר, אים צום קי צלס אה קונטינטאר אי אה אדולסאר
אל ריסקטו די מי צידה. . . . נו טינגלס נאדה אה איקפאנ-
טארצום מי מארידו קיאי טיניר ליינה קונפליאנקה אין מי,
איל נו סי דוידארה די נאדה.

— אינטינדיט אַ איל ריסקטו? ...

מונטאל נו ריסקפונדיאה, איל נו סאציהה קי מאנירה:
ריסקפונדיר פור אפיראר מאס איל קוראקון די ליאונטינה.
אילייה אימפיקו אה אצלאר די נואיצו אי דיסו:

— סי' מונטאל! פור טינירצום סירקה די מי, איל סו-
לו רימידייו אים די פריזינטארצום אין איסטום דיאק אלה:
צאנקה אין קואליטה די קונטאצלי, אי אונה ציס אין מי
צאנקה איל ריסקטו אים אפאגילי, לייו מורו אין איל סיגונדו
איקטאזי אי מי מארידו נו סי דוידארה דיל טודו, אינטינ-
דיס סינייור מונטאל? איקטאס איראן לאס פאלאצראס קי
טיניאה אה אצלארצום.

מונטאל איגזאמינאציה מינוסקייוואמינטי לאק פאלאצראס
די ליאונטינה, איל סי דיזיאה קי אירה איל פונטו אפאצורי-
צלי פור איל, די נו דיסאר אפולייר איקטה אוקאזייון, אי טו-
מאנדו און טונו דולסי איל ריסקפונדייו:

— מאדאס! לייו נו מי איקפיראציה דיל טודו אה אים-
טה פרופוזיסייון. . . . אה, אונה ציו קי צום מי דיקלאראס, קי
סין מי נון פואידריס ציציר, לייו איסטו פרונטו אה צואים-
טרוס דיזיאוס, אה קולאמינטי צום אגו אקודראר קי קוס
קאזאדה, אי מאדרי די דוס קריאטוראס...

ליאונטינה ציניאה די סינטיר איקטאס פאלאצראס קומו

אונה זאלט די פֿוזיל, אי דיספואיך די אונה גיקה קאלייח-
דיס, אילייה איסקלאמו.

— סײַ מו נ ט א ל ! נו מי אצליס מאס די מיס
קריאטוראס ! צום אמו ! איסטו איס טודו.

דיספואיך טרוקאנדו לאס קונצירסאסיוניס, אילייוס
פאסארון איל ריטו דיל דיאס.

* * *

דוק דיאס דיספואיך, מונטאל סי פריזינטאצא חלה זאנ-
קה קומירסיאלה פור דימאכרא- אימפייגו, אין אקיל טיימפּוֹ
זיס איגײַס דינה זאנקה אזיאן גראנדריס פרוגריסו, אי סי
אזיאה מיניסטיר די איטרוס אימפייגאדוס.

מונטאל דיספואיך די פאסאר חון איגואמיין, פֿואי
ריסיצידו אין לה זאנקה.

נו סי קירי דיגו לה אליגריאה קי ליאונטינה טודו א-
קיל דיאס, אין אימציזאנדו קי מונטאל פֿואי אקסיפטאדו, אי-
לייה סי קונסידיראצא קונטינטי, די צײַז אין קואנדו אילייה
אינטראצא אל צורו די סו מארידו קומו פור אלייודארלו אין
סוס איגוס, זאק לה רינגראסיאצא, אי נו פינסאצא דיל טו-
דו קי כון אירה פור איל סי כון קי פור מונטאל.

איסטי אולטימו אזיאה טודו סו פוקיצלי פור אזירסי
מוסעראר מאס קאפאגײַ די לוס אוטרוס אימפייגאדוס, אי
סיאינדו אינסערוואידו נו מאנקו די אזירסי דיסטינגואיר.

זאק צײַנדו לה קאפאגײַדאד די מינטאל לו טומו אין
גראנדי אמיסעאל אי לו איזו סו סיקריטארייו פארטיקולאר.
סיס מיזיס סי פאסארון סין קי סי פאסאלה כינגונת
קוזה דינייה די סיר ראקונטאדה אה נואיסקערוס ליקטוריס.

חירה איל 1 ג'ינאלייו, ז'אק נומינאצ'ה אה מונטאל קאפו
סיקריטארייו דילה באנקה. אה איסטא אוקאזייון איל סי די-
ג'ירייו די אזיר אונה סוארי אין סו קאזא אין אונור די מונטאל.
אה לה סיגינדה נוג'י, סי צ'יאה אין איל סיגונדו איס-
טאזו דילה באנקה, טוראס לאס קאמאדיעאס אינסקינדאס,
לה מוזיקה ג'ינאצ'ה לוס אהס אירמיוזאס פידאסוס די סו רי-
פירטורייו איל באיילי חירה מוג'ו אליגרי אי מוצ'יעאטאד;
ז'אק טומאצ'ה אל צראסו אה סו נואיצ'ו סיקריטארייו אי לו
פריזינעאצ'ה אה טולוס סוס אימפיגאלוס אין דיזינדוליס קי
די אקיל דיאה אי אינדילאנטרי אילייוס דיציאן איסטאר אה
קוס אורדיניס.

ליאונטינה טאמציין, טופו איסטא אוקאזייון אין אקיר-
קאנדוס די איל, אי אין דאנדולי אונה אצריטאדה די אהנו,
לי סיאיטו אין צואין פרוגריסו.

דיזרי אקילי ה נוג'י, מינעאל חירה איל אומצ'י די קוב-
ע'יאינסה.

מונג'אס נוג'יס איל קימיהא אין לה עיזה די ליאונטינה
אילייוס סי טרוקאצ'אן אולדאס די פואיגו, ליאונטינה נו
חירה מאס פאטרונה די אילייה.

און דיאה מיינטריס קי איל באנקייר ז'אק סי טופאצ'ה
אסינעטאדו סוצ'רי סו איסקריטורייו, איל פ'אקטור די קאדה
דיאה טרוסו און מאסו די ליטראס, אי לאס פיזו דיאנטרי
די ז'אק.

איסטי אולטימו, דיספואיס די איג'אה אונה אולדה סו-
צ'רי לוס אנצ'ילופיס, סו מיראדה סי אריסטו סוצ'רי אונה לי-
טרה די צומצ'יי, ק סו אקוסייטאדו סי"י ט'ארל צודרי לי מאכ-

דאצ'ה. זאק טומאצ'ה איקטע ליטרה קון אינקאנטו, ראזגאצ'ה
איל אנצילופ אי מילראצ'ה סו קונטינידו.

סו סי'זאס קי ארוואצ'אן. איל מילדאצ'ה אי דימילדאצ'ה
איקטע ליטרה. דיקפואיס די פינסאר און זוקו, איל לייאונ
אה סו סיקריטארייו אי לי דיטו:

— קי' מונטאל, אקירקארצ'וס אי מיראר איקטע ליטרה
קי צינגו די ריקיצייר די צומצ'יי, אילייה אים די קי' טארל
צודרי, קי מי מאלדה אה לייאמאר קון גראנדי פריקטיס,
סיינדו קי טראטה די און איגו מויי אימפורטאנטי ליי דיצו
פארעיר אה טודו פריקיי, איסטו סיגורו קי טו דירי'יראס
מיס איגוס, סיינדו טי קונסקו קאפאג'י, ליי טינגו לייכה
קונפ'יאנסה אין סי. טו סיראס און צואין סירצ'ידור פארטה
מי, אי ליינו נו לו אולצ'ידארי, אינטינדיטיק?

מונטאל קון אונט דיאלזיה מוסטראצ'ה און איירי טריקטי
אי טומאנדו לה פאלאצ'ה ריקפונדייו:

— קי' זאק, נו מיריקקו אונט קונפ'יאנסה סימיי'אנטי!
ליי נו פואידו טומאר לה קארגה די אונט צאנקה סוצ'רי מי!
אין און איגו מויי פואירטי!

— ליי איסטו סיגורו קי טו ריאוס'יראס, ריקפונדייו
זאק, ליינו נו סולאמינטי טי קו: פ'יאו לוס איגוס די לה צאנקה,
אנסי קי מי אונור טאמציין, אין דיטאנדוטי איל קארגו די
קויילאר כוצ'רי מי מוז'יר אי מיס קריאטוראס. דונקי, די מויי
פ'ין דוס דיאס סיררה לוס קואינטוס די לה צאנקה, אה פ'ין
די טופאר איל צילאנסו אה מי ריטורנו.

מונטאל קון גראנדי אפריקוראעיינטו טומאנדו טודוס

אידיקייין דינה «צוז דיל פואיצ'לו»

ג'וּסְטִיטִיטֵה 3

«מִירִיסִידֵה»

לוק עיפֿטיריק דילאכטרי די אינ, קי מיטייו חה מיררר לוק
קואינטוס.

חקה חה נוֹגִי מיזמה, מונטאל קי עופאלח חה לח מיזח די
ליאונטינה. זאק חיל זאנקייר איזו קאציר חה בו מוזיר, קי
חקעה דוק דיאק חיל דיציה פארעיר פיר זונצליי (קיץ-
דאר די זאק איכדייאק) פור לון איגו עויי אימפורטאנטי.
ליאונטינה קינטיחה חונה אליגריחה קאלצחאי, מח פור
גוגאר קו רולו, חילייה טומו לון איירי טריקטי חין דיזיינ-
דולי :

—קומו זאק, עי זאק חה לייר חיי נוק זאק חה די-
שאר. נו פואידיק עאלדאר חוטרחה פירקונה חין עו לוגאר ?
—נו מי קירידה ליאונטינה. חיל איגו פור חיל קואל
מי לייחאלן חיק די גראנדי אימפורטאנסה, חיי בו חוֹצֵלִיגֵה-
דו די לייר לייז עיזמו. נו איקטיק חה פינקאר, לייז דוגי
חא קי מונטאל חה קי נו עי דיסי מאקת די נאלח. לח
קאטה איקעה חה עו דיקפוזיטיון. גאקעה, פאסיאטי, די-
צירטיטי חיי חקעה 6 מיזיק לייז איקעארי די ריעורנו.
חא איקעאק פאלאצראק די זאק, חונאק חוֹצֵדֵהק חיינ-
פלאנאנטיק פאקארון איכטרי ליאונטינה חיי מונטאל, קומו
פור דיזירקין : זאמוק חה עופאר חיל קאמפו ליזירו.
חל דיחה דיחה פארעיקטיה, חיל זאנקייר חקונפאלניחו
די קו מוזיר חיי פוק קריאטוראק, חיי חיל סיקריעארייז מוכ-

פאל, קי דיריזילן פארה איל סורעי, סיר אקומפאנייארטו
אקסטה איל צאמור. איקעי אולפיינו. דיקסואיס די אבראקאר
קו עוזיר אי קוס קר אטוראס קי עורנו דילה פארעי די קיי
עונטאל פור רוגארלי די עיניר קויידארן אין קו פֿאמילייה,
איל קאלודו סיר לת אולפיינה ציז אי פארעיינו.

קאפיטול 6

לה רוביינה דילה באנקא ווטירפייאלה

דיקסואיס דילה. פארעיקסייה די אַאק, ליאונטינה קי
קופאצא אין ליצירעאל, אילייה שאקאצא קאדה דילה אין איל
צורו, אילייה ציניאה די אולצידארסי די קו מארידו אי די
קוס קריאטוראס.
עונטאל די קו פארעי אינטיכדיאה קי ליאונטינה לו
אעאצא אלה לוקורה, אי קומו טודוק לוק מאנקיזוס איל נו
דיזיאצא קי איקמו. איל בון קי טראצאצא די לזיר גאקמיס
אינורניס קון אילייה. אילייוס קי דיצירעילן נוגיס אינטיראס
אין לוק צאלוק אי לוק עיאטרוס קיינדו לת קאטה עיניאה
אין קו טודיר. אי קין פֿיאלד איל איצה גאקטאלנדו.
די איקטה נאכירס קי שאקארון 6 גיזיס קין כינגון
אינערופייסו, קואנדו און דילה עינעאל היקסיציה אונט לי-
פדה די קו אמו, איל קואל לי אנונקייאצא קו ריעורנו.
אמינאס איל איקקאפאצא די עילדאק איקטה ליטרה קי
קוס אולוק קי אינצילן די קאנגרי אין דיזיינדוקסי:

» מי אמו אריצ'ה מאכייאכה, קי קואינעו לי צו אה
עוקטראר ? ליי אקספו רוצינאדו, דונקי, קאלי צושקאר און
קאמינו, אי קואל ?

עונטאל עומאצ'ה סו קאציקה אינערי קוס מאנוס, אי קי-
דאצ'ה אצאזירו סיצ'רי סו מיזה. עיינעריס סינקו פונפוס איל
פינקאצ'ה אאינדה, קואנדו קוציעו דייו און סאלעו אי אק-
קלאמו :

» אפואירה די פוליעריעי כון איי אוערו ריעידייו !
דיקסואיק, עומאנדו די נואיצו סו לוגאר, איל עומו און
פאפיל דינה צאנקה, אי אקקריציינדו אונוס קואנעו ציירצוס
פארה לה צאנקה די פראנקסייה. איל לייאמו אל עוסו אי לי
דיק :

— אנרי, פומה איקטי סיק אי לייצאלו אה לה צאנקה
די פראנקסייה, טו צאס אה ריקיצי- סינקואינעה מיל פראנקוס,
אינענד עיק ? אז ציין אמאנסיון !

— מויי ציין, סי' ענאל, אי עומאנדו איל סיק איל
פארעיו פארה לה צאנקה די פראנקסייה.

עונטאל קיראצ'ה אין סו לוגאר פינקאטיצלי, איל קי-
ריאה אזיר קאציר אה ליאונטינה, איל ריענורנו די זאק אי
די סו פוליערה. איל לה לייאמו, אי קואנדו אילייה אינערה-
צ'ה אל צורו אילייה לו צו פאלידו.

— קי טייניק עונטאל ? דאנדו קון אקספאנעו די אי
אקטאק טאנעו פאלידו ?

— עי אצלארי קלארו, אי אין קורעו, ריקסונדייו עוכ-
עאל, עו מארידו אריצ'ה איקטה טאדרי או מאכייאכה. ליי
פור עו דיציעיעיעיעו איזי גראנדיק גאקטיס ליי כון פואיד-
רי עוקטראר נינגון קואינעו דינה קאסה, ליי מי דיעירעיעי

אז מועאר לה פֿוליידיה, עה ליינו נו קיִינדו דיסאר
מי, טי רוגו קי צינגאס קון מי אי ציִיריעוס אין גֿונטוב,
קינדו פו עארירו קי צִת מופאר אין פֿאלייטה, אי נון צאס
זה ציִיר צינעוורוזוס.

קון איסטו ליינו מי דיסו איל טיינעפו די זינקאר חסטה
מאנייחנה. פינסה ציין אי מי ריסקונדיראס.

איס אינפוסקיִצלי די איסקריִציר איל אצאטימיינעו די
ליאונטינה אין סינטיינדו לאס פאלאצראס קי מונטאל לי
ציניאס די אצלאר, אילייה קידאצִת אינטיגִאדה, אי פֿיקסאנדו
לוק אואוס אינעבאסו די צירגואינסה, אילייה אינטינדיאה א-
לורה קי אילייה קולה אירה לה קאצִזה דינה רוצינה די
פו פֿאמילייה, אילייה ציאה קלארו קי אילייה אירה לה איני-
מיגה מורטאלה די קו מארידו, אי די קוס קריאטוראס. טו-
דוס איסטוס פינסירייוס לה אצאטיאן, אילייה קיריאה רי-
פינטירסי, מה קומו? עוודו איסטאצִה פיידרידו פור אילייה.
בינגינה איספיראנסה די קאלצִאקייין! פֿוליירסי קון מונטאל!
אינטינדיאה אגירה קי פֿואי פור דיִירעירסי קן אילייה! אי
קון ענדוס איסטוס פינסירייוס אילייה איקלאטאצִה אין לא-
גריעאס, אי טראצִאנדוס די ללדו די עונטאל אילייה קי
פֿואי אין קו קאמאריטה פור פינסאר.

אין איבטי מומינעו איל מוסו אנרי אינעראצִה, אי מי-
עיינדו איל מאסו די צאנקאנוטאס קוצרי לה מיזה דיִטו:

— קי מונטאל! אין לה צאנקה די פֿראנסיייה קידארון
מאראצִילייאדוס די ציר קי חסטה אגורה נו טיניס טראצִאדו
אונה קועה סימיִיאטי.

מונטאל נו ריסקונדיאה זה לאס אצלאס די אנרי, איל
פינסאצִה זה קו פארעיקסייה, אי איגִאנדו אונס אואדה

סאלצאָי קוצרי לוס סינקווינטה עיל ער'ס טיל קי מועלצט
לון סוקו ריפוזאדו.

קוציטו, אין פֿולירסי גריעו די צאפור קי ליזו סינטייר
די ליסיק, אי קועו אונט פירקונה איליקסריזאדה סאלטו די
סו לוגאר, אי סארטאנדוקי אט לת צינטאנט קי דאצט פארה
איל פורטו, צ'הה לון צאפור קי אריצאצט.

מונטאל טורכאנדוקי פארה סו עוקו לי דיסו:

— צ'ה אל עולו פריקטו אי אינצירעאפי קואל איס טיל

צאפור קי צייני די איצ'אר.

איל עיקו סארפיי, אי עונטאל קי עיטייו אה איקקאר-
צ'אר אין לוס קאנכוכיס די לת קאסה פור כועאר איל ריקטו
די לת עוכידה, אי איגאנצילאס אין סוק אלדיקיראס, איל
סי דיסו:

— לייו אסטו פונטו פור פארטי, סי איס איל צאפור

קי צייני די צימצי, איסטי מיזמו צאפור פארטי איקטה
פארדי פארה לת אמיריקה, אדילו פראנסייט!

אין איקטי סינטו איל עוקו אינטרו קאנסו.

— קי איי אכיי ? אימציאטיס קי צאפור איס איל קי

אינטרו אל פורטו ?

— סי, סי ! איס איל צאפור אגילה קי צייני די צונ-

צאיי, אי ציטטו קי לאס אגואס דיל פורטו איקטאן צווי

פולירטיס, איקפיראן קי אאנקו די אאנייחנה לוס פאקאזירוס

כו פואידראן דיצאבאקאר.

מונטאל סוצו אונט ריזה די אליגריאט אין דיזיינדוקי :

« ע נגו צינטי אוראס די עיינטו ! לייו פואידו אפארי-

זאר עי פארטינסייה קון ריפוזו.

קוציטו ליאונטינה אינטרה אין איל צורו אי דיקמוטיס

די אורדינאר אל נייקו די ריטירארקיי. קי אקירקה די איל.
עונטאל טינזלחצט די ציר לה פייזיופומיחה די ליאונ-
טינה, קוק אויף גראנדיק אי אציירטוק אסימילצאן אה
אונט זיסקטייה סאלצאזי איל קי איקפיראצט פור קיגורו אה
אלגונט קיטע די ליאונטינה, אה איל קון קו קאנגרי פריחה,
אי טוויינדו אונט ריזיקה די זירלה קווארי קוק לאציווס, די-
מאנדו :

—מאדלס! איקפירו קי לייט גיזגאטיק קי עיזור די
פולירמוק אין גונטוק נון איי אופרו רימדייו, ריפוזיציוק,
ציינטי אוראק טיניט אופראק פור אפארעזאר צואיסטרה פאר-
טינקייט.

ליאונטינה נון פודיינדו מאק ריזיקטיר אה איקטע
פרופוזיציון איקלחמו :

— פור צואיסטרה קאצט, לייט פואי אונט מויר מאלדי-
גט. לייט עיריקקו איל מאק קרוואיל קאקטינו דיל נונדו.
צוק עי פרופוזאט די פואירטי קון ציק. איי קיינטו אין
עס רינייוניס לה אפיקקייט די מארידו אי די מאדרי, נו!
לייט נו עי אליטעזרי די עיק אילאט, לייט דיצו קוייראר קו-
צרי אילייאט! אי טאפאנדוקי לה קארה די צירגואינקט, אי-
לייט קי עיעיי אה ייראר.

עונטאל קין אימפורטארלי עונגו לאק לאגרימאס די
ליאונטינה, לה עומו דיל צראקו אי לייצאלדולה קירקה לה
ציינעאנט לי דיטו :

—עירה ליאונטינה, פינקט צין. איסטי צאפור קון איל
קואל צייני עו מארידו, פארטי מאכיילכט לה עאדרי פארט
לה אעיריקה, לייט עי איקפירא י אין איל מולו אטעט קי

איל צאפור אליצאנעה לה אנקורה צין קון מי אי צירימוס
אין ג'ומוס.

זה איקעאל פאלאצראם אונת פירקונת כי פריזינעאלע
קון אונת ג'אנעה די קואירו ד' צ'סו די קו צראקו אין דיזיינדו:
— קיין איס סיניור עונעאל ?
= לייו קו.

זה פירקונת קי ציניחא די אינטראר קיטאלדו און סיק
דילת ג'אנעה לו פריזינעאלע זה מונעאל אין דיזיינדו :
— קי, און סיק די דוס עיל פראנקוס די צינציני זה
צואיקטרו נונצרי.

מונעאל עומאלדו איל סיק דילת מאלו דיל פורטאלדו
אי היגזאמיכאלדו ציין לי דיסו :

— סיניור, ריגריטו די נון פואידיר אג'יטארצוס לוי,
ציניד מאנייאנית, אלזק עריס דיספואיס די מיו-גורנו.

— עה סיניור, ריקפונדייו איל נואיצו צינידו, איקעה
צאנקת נו עייני מאנקאלדו זה נינגון פאגאניכטו, אי ערא-

צ'אנדוקי פארה לה פואירעה איל לי דיזי :
— דיזדי קי סיניור ז'אק פארעיו פארה צ'נצ'יי, איס-

עו גואיליינדו גואיזמו די קימאלדו, צירימוס קי צ'ה סיק.
אלה מאנייאנה ד'ל דיאה סיגואיכטי, איל צאפור אגילת

אזיאה קו אינטראדה אין איל פורטו די מארקיליית
מונעאל איקפיראלע קוצרי איל עולו זה קו אמנו, קואל-

דו איקטי אולטימו מיטייו איל פיי קוצרי לה עיירה איל קי
איצו אין לוס צראקוס די מונעאל, אי דיספואיס די דימאל-

דאר אלגונאס ג'יקאס דימאלדאס פור לוס איגוס דילת צאנקת
אילייוס אינטרארון אין קאזת.

ליאונפינה קאציינדו איל אריצו די קו מארידו, לו איס-

פירשט און לה פוארטה גוכטו קום דוק איזיקאס אפינס
אזק אינטרו, קי סי איגו אין לוס צרחקוס די קו עוזיר, אי
דיספואיט די צוזר אלס קריטוראלס, איליוס אינטראון
אל קאלון.

עיינערס קי אזק אי ליאונטינה קוציאן אל סיגונדו
פיינט, עונטאל אינזרעצה חלה צאקס, אי דיספואיט די אי-
גאר חונה אולטימה אוארה פור ענדלס לאס פארטיס, איל
פארטיס.

קאפיטול 7

לה פזליידה די ליאונטינה אי די מונטאל

קואנדו אזק אינטרו אין קלזה איליוס אימפיקארון און-
נה דולקי קונצירקאסיון.

— עי קירידס ליאונטינה, נו עי פואידיס אזיר חונה
אידילה קואנטו פייסלצה לה עי, עיזמו קואנדו אינטרלצה
אל פורטו עיס אונס קי פיקאצאן יין איקסס קאז. מאל-
גראדו לאס אגואס פאירטיס אי קי עוציעוס און דיאס די
ריעארדו, ליו קייריאלה צולאמי אי איגארעי אין עוס צר-ח-
קום. איל דיז קיאלה צינדיגו. יו צום עופו לה עורוס קא-
נוס אי ריזיוס, ליו קו איל עאס צינטורו דיל מינדו, קיי-
דו עינגו חונה עוזיר פידילה קועו עי, אי נו קומו אקיאס
עוזיריט אינגאניטירחס קי פאלקאן אין איל אמור די קום
עארירי.

זה איבער און פאלאצראכ, איז קי איגאלע די נואינע אין
לוק צראקוס די קו נואר.
ליאונטינה ציאה קון אנטייה, לה איבער און קו נוא-
רידו לי עוקערלע. אילייה קי אקודרלע די לוק די צירעי-
מיינטוס קי סונו קון מונטאל. אילייה קי סינטיאה לה ציר-
גואינסה די קו אלמה. אילייה קי די סינטיאה מה קונו פאר-
דונארקי ?
קון און איירי די פירינטי, אילייה די עאלדה לה קו נוא-
רידו.
— דיני אק, עו מי דיזיס קי איי מואיריס קי אינגא-
ניאלן לה קוס מארידוס, קרייליי קי איבער מואיריס קון
פירנאלן נונקה פירדונאלקה.
— נונקה | נונקה | איסקללעו אק קון ראלעיה, די עאל-
קי סי איבער מואיריס קון פארנאלס די קריאטוראלס, אי-
ליאלס קין לאס עאלס עיזיראלעליס די לאס מואיריס, איליאלס
קון קין שארדונאלדס כי דייל דייו !
זה איבער איפואליסנה ליאונטינה קי סינטיאה קונו
מואירטה, קו קארטה קי איזו פאלידה, אילייה איעפיקאלע זה
אינטינדיר קו עאלה איגה, אילייה קי אקגיורלע קי נונקה
איגה סיניר פירדונאלקה.
אק עיראלדו זה קו מואיר פאלידה לי די עאלדו :
— קי פינסאס כוצרי איבער אלעאלדאלס, ליאונטינה,
עו מי עאלס, עו אדוראלס זה עוס קריאטוראלס, נו איס אנטי-
— סי . . . אק, ריקסונדייו ליאונטינה אנטידה.
אק עו עאלדו לה לאס דוס ניניאלס אין קוס פירנאלס
ליס עוקערלע לוק ריגאלוק קי ליס ערוטו די צונעליי
אינטינטינטיק ליאונטינה איגאלע קו אולעימה אולדע

קוצרי בוק דוק ג'קאס לנג' לאס אי קאליאס די לה קאמארי-
טח פור איהקי אל צורו די מונטאל פואידי קיר לו עופאלא.
קואנדו ליאונטינה קופו קי קאליו, אילייה חציהם איכ-
טינדירו קי מונטאל פייח חציהם פוליידו, אילייה קאליו קין
חצאטיינטו קי צרי לונה מזה, אי עומאנדו קו קאציקה איכ-
טרי סוק מאנוס, און ר פיטאנדוס.

— לייו נון פואידו איקטאר מאס קון זאק, לייו סו או-
נה מאלה עוזיר, לייו דיצו קופ'יר פור מי קולפח. מי מא-
רידו מי לו ריפיעו קי נון איי פארדונאנסה פארה מי. לחו
פיידרי לה צידה! פיידרי לה צינסורח! סירקח די חון מא-
רידו לה קוראקון די אנג'יל! לייו פריפיראריאס לה אגואס
די קוזיר אי נון טודה איקטח ריקיזח! ריקיזח פארה סומ-
זאאטיינטו! מאלדיג'ה ריקיזח! מאלדיג'ה קי סו! לייו טאמ-
זיין עומארי לה פולי דח, צ'ירי קומו מיזראצלי ליטיק די
איקטח סיצ'אד, סינדו לו מיריקקו.

אי עומאנדו חון פאפיל די קוצרי לס מיזה, אילייה אים-
קריצ'יו לאס ליניאס קיגואינטים :
« מי קירידו זאק,

« עיינטריס טו אבסינקייה לייו טוצ'י רילאקייונים ציר-
« גואינקוזאס קון מונטאל. לייו סו לונה מוזיר מאלדיג'ה!
« טו מיזמו מי דיסיטיס קי נון איי פארדונאנסה פארה מי!
« לייו פ'יחי לה קאצוה די טו רוצינה! לייו פור קאבטיגאר-
« מי מי אליסארי די צוזערוס, אי לחון קין טודו, לייו
« פינקארי די ליטוס אס צוזערוס.

« מי רוגו זאק קי קואנדו לאס איזיקאס קי חזין גראב-
« ריק, נון ליס אגאס קאציר די מי איג'ה, די ליס קי לייו סו
« עואירעה!...

» קי לייו פֿואי קרוואילע די לענדונאר אה מייס אױזעס,
» עו קויידארעס סוואַרי אייליאס קומע אונט צױנה עארדי.
» זאק! לייו פֿאלקסי אין עו אונזר, לייו מי ריפיינסעו.
» לייו מי צו אה איסקונדיר לז צירגואינסקס אין לה ליטווע.
» קי אלגון דיאס מי מואירעי קינעירעס אונט כולה
» לאגרימע די עו פארעי מי קונטינעטארע.

ל י א ו נ ע י נ ה

אי איילייה קאלייו קומע לוקס דיילה קאזה קי איילייה
אציאס ציצידו טאן צינסורווע.

* * *

מידיים אורה דיספואיס דיילה פארעיינסקייט די ליטווע
נח, זאק אינערעלע אין לה צאנקע אי עומעלע קו לוגאר די
אויז. איל עומעלע אה איגואמינאר לוס טיפֿעיריס, קואנדו
קוציטו אינה פירקונט אינערעלע, אי אקירקאנדוסקי דייל צאנ-
קיי זאק, איל איסקלאמוו
— קי זאק, קיאס איל ציין צינידו. אלזיר ציני זוד איק-
קונעאר און סיק אל נומצדי דיילה צאנקע, צואיסקטבו קיקדי-
רארייו מונעאל, מי דיטו פור אוי, דונקי לייו ציני אה
אורה פֿיקקע.

— קי זאק פינקאלע, קואל קיריאס איל מועלע קאלענדע
טאל נו פודו איסקונעאר אל פונטו איקטי סיק? אי ליטווע
דו אל מנו איל לי דימאנדו :
— אונדי קי נפואי קי וונעאל? אה קאלע?
קי איי מאס די קיאטרו אורעס קי איל נו אפארסי.
זאק עומעלע איל סיק דייל מואיצו צינידו, קי פואי
פארע לה קאסע פור פאגאר, קואל פואי בו אינקאנטו קואל-

דו ציידו לה קאטע צאלזאס.
זאק קידאצט אינקלאצטו די לאכערי לה קאטע, קואנדו
און גריטו איקטערייטע קאליי די קו קוראקון אין די-
זיינדו:
— לח! עי רוצלרון לה מוכידה! מוכטאל! מוכטאל!
צוטקארעי לה מוכטאל פר ספו.
עיינערס קי איל מוקו קורייו אין צוטקידה די מוכטאל
זאק קאליאה קוצרי לה עיזה קי סי עופאלאן לוס עיפערריס,
איל סי עיטייו לה איגואעינארלוס, קואנדו קוציעז איל קי
ליצאטעה אין פייס קועו און לוקי אין גריטאלנדו:
— לח! עאלדריגו מוכטאל! עי רוצלטיק לה מוכידה!
עודוס לוס קואינעוס די לה צאקע איקטאן אציירעוס... עי
רוצלטיק לה אונור... עאלדריגו! לח! סי קאליראס אין עיס
מאמס עו עירניראס עו פאגת. לח! מוכטאל! ליי קי עי-
ניאה עאטעה קונט אינכה אין עי.
אי קון און אואירעי עי אצאטיעיינעו איל קאליי קוצרי
אונה קיאה קי קי עופאלצט אללדו די לה עיזה, קואנדו קוס
אואוס אינקונטרארון אונה ליטעה אציירעס, לה עועו, אי קון
עאלדריגו איל דיטו:
— לח! איקעה אים לה איקקריעורה די ליטועינה.
ליי לה קונטקו. קי צוטקה אקי? ציריעוס קי קחה אים-
קריציי.
אפינאס אינטיקו לה עילדאר לו קי איקטרוס ליקטוריס
ייט קוטקין, קי לאק עאטוס די אאק אינטיקאלאן לה עיעצלאר,
לי פארקיהה קי סי איקטאלצט סוניאלדו. אפינאס איל אצי-
לה עירעניאלדו איל אולטיעו צירצו, קי איל קי עיטייו אין
אונה ראלייס ביריאללי אין דיזיינדו:

— לח ליאונטינה ! מי אינגאלייחטיק ! אגורה אינפיינ-
דו פודו. מונטאל ! דיקסואיס די עונארני עודה לה פֿור-
טוכה, מי פונאטיק טאנציין אה ליאונטינה. מאלדיגֿוס... צו-
זופרוק קיריס לה קאצזה די מי מואירטי. ליינו נו פוחדרי
ציציר קין פֿורטונה אי אצירגואינקאדו אינטרי עיס אמייגוס.
נו ! נו ! קאלי קי מואירה. אי קיעאנדו און ריזולציר די קו
אלדיקירה איל לו שיזו קוצרי קו פֿרינטי פור עירארסי, קו-
ציעו איל עוסו די קאזה אינטראצה אין דיזיינדו :
קי' זאק, לאס אי' קאס נו סי קיירין איגאר סי נו צוק
דאן און ציו.

אה איקטה פאלאצרה די אייקאס... זאק ערוקו אין און
פונטו קו אידיאה, אי איגאנדו איל ריז לזיר קוצרי [איל עא-
פיע סי גריטו :
* סי איקטה מאלדיגֿת די ליאונטינה עוזו איל קוראז'
די דיטאר אה קוס קריאטוראס, ליינו נו מי אליסארי די אי-
לייאס, ליינו ציצירי פור אינגראנדיקירלאס, אילייאס קון עיס
איזאס.
אי דיריזנדוקי פארה לה פואירעה איל סי פואי אה
אזראסאר אה קוס קריאטוראס.



קאפיטולן 8

דיספואים די 10 אנײַום דיאונטינה ריבײַני

יאה טארסײַה אי

דייב אײַום קי פאקארון קיין קי נואיסקערוס לױזוס
אינקונטרארלן אה ניגוננו די איסקעוס פירקונכאײַס.
קולאנטיני דיספואים דינה פֿוליידה די ליאונטינה, זאק
קי עופאצא אין פֿאלייטה, איל פֿואי אױצליגאדו, די צינדיר
סו קאזא, אי לונה גראדי פֿארעידה די קו מוצילייט, פֿור
פֿואידיר אינגראדיקיר אה קוס קריאטוראק איל קי פֿואי אה
עוראז אין און ליגאר איסקונדירו די עארקילייט. איל לא-
צוראצא קון עודאק קוס פֿואירבלק פֿור עראאיר איל פֿאן
אה קו קאזא.

זאק פֿואי אױצליגאדו די עומאר לונה גױצירנאנטי,
ליאמאדה עארמא. לאק איזיקאק כי אינגראדיסיאן אי נון
לינטינדילן פֿורקי נו סיכילן אילייאק עאמציין קומו עודאק
לאק סופראק איזיקאק לונה עאדרי מאק קי קוס גױצירנאנטי.
לונה נױ, עיינעריק לא קוצידה לאק איזיקאק דימאנ-
דארון אה קוס פֿאדרי.

— זאמא | עודאק לאק איזיקאק עיינין עאדרי, פֿורקי
גױציראק נו עיינעוס ? אילייאק ניזאן אה קוס איזאק, אי-

לייזש לאס קיירין מוױ ציין, זיך טראגן דולכוראס.
זאק קוספיראצא. קולנו ריקפונדירליס? אי קון חון
סוכו דולקסי, זיך דיסו:

— סי זיך איזיקאס, אי צוטרעס טיניס לונס עאלדרי.
זאק קיריאלה אלזאר טודו לה סיק איזיקאס, דיזירליס
קי סוק עאלדרי צ׳יאלה, אי קיִלירע לונס טיריִצלי מוױזר | מה
סקודרלנדוקי דינס רוגאטיִצא קי ליאונטינע לי ל׳יאלה איִגי,
זיך ריקסונדייו קין אלזטייניטו:

— סי! לונס עאלדרי, עה איזייע עורייו עויי עאלקִיצא,
אי צ׳יך דיסו די ג׳יקה חילדל.

— איך קי סומוס גיאיירעִאלאס? דיִעאלדארון טודאס
לאס דוק איזיקאס אין לונס, אי פור קי טון צ׳יסקימוס זיך
לויטו?

לאס! איזיקאס, בו מי דיִעאלדִיִץ עאלס קוִצרי איקעִה קי-
איסקעייון, טין צ׳יך לעו ל״ו קומו לונס עאלדרי? ...

— סי, פאלפה | ל״ה מוס קייריך מוױ ציין, מה סי טי-
ניאעוק אי לונס עאלדרי קי צ׳יאלה?

— הי צ׳יך דיִטי זאק, קיאלדו קיריריך צ׳יך זיך איז איִעאלִי
די צ׳ואיקטערה עאלדרי, טין טיניִץ קי לה איר אל גראנדרי קא-
לון, לונדי צ׳יריך לון גראנדרי קולדו אל ללדו דיך איסקפיִזו,
איזייע חירע צ׳ואיקטערה עאלדרי, . . . רוגאד פור איזייע, לה
קי סו אלענה ריסווי לין זיך אלזטיני:

אי לאס איזיקאס, קאלדע דיאלה אלזטיך קי פארטיירלן
פאלדע לה איסקולע, לונדין לונזאקייין דיִלאלטערי זיך קולדו
די קיך עאלדרי.

איִעוק לונס לונזאדע דיִלע פאלטע די ליאונטינע לה.

מונטעאל. ליאונטענינג סאליאה דינט באנקע קון און קוראקון אצא-
טידן, איילייט קי דיריזיאט דיפארטי דיל מולו, פואידי קיר
אינקונטראצט אה מונטעאל פור פאקאר קוק פוקוק דיאק,
אל לארו די אקיל קי פואי קו דיזינעטורה, מה איילייט נו
טופו אס נינגונו. איילייט אינטענדריי קי פואי פור לה סיגונדה
צ'יס אינגאניארה פור מונטעאל, איילייט קי עזפאצט אין איס.
עי מונטיטו קין נינגין פרוטיאלדור.
ליאונטענינג פאקו אקילייט נוגי אין איל אונטיל, אי אה
לה עאניאנה איילייט קוציאט קוצרי און צאפור אינגליז אי
פארטיאה פור לונדרה.
דיקפואיק די איקפאר אונאס קואנטאס קימאנאס אין
איסטא סינדאד, איילייט פארטיאה פארה לה אוניריקה, קי
פריזינעאצט אן און צירו די פלאסאמיינטוס, אי נון מאנקו
די טוסאר אימפייגו קירקא און עיליונארייו אינגליז, לייא-
מאדו מוסקיו ג'ון. אין קואליטה די דיריקטריגה,
איסטי אולטימו אירט ס ליבאטארייו (קי נון קי קאזאצט)
איל אירט אאידאדו די קינקואינטה אכיווס אי נון פינקו אה
קאזארקי.
מונטעאל די סו פארטי אזיאה איל עורנו דיל עונדו איל
גאקעאצט עודה לה פורטונה קי ציניאה די רוצאר די זאק,
איל גוגאצט, דולאנדיריאצט, פילייאה די קיצדאר אין קיצדאר,
אסטא קי דיטירעינו די טורנאר אה סו פארטיאה.
מיינעריס קי עונטעאל עראצירסאצט איל עונדו, ליאונ-
טינה קי טוסאצט ריפואדה קירקא די מוסקיו ג'ון. מה סו
קארה מיקטראצט קיימפרי עריקטי, איילייט פינקאצט קיימפרי
אה סו מארידו אי אה קוק דוק איאק.

ג'וּסְמִיָּה 4

«ג'יריסידה»

מוסייו ג'ין כון טוֹצֵו כונקה איל פינסירייו די דינאכ-
דארלי, קוחלה אירה לה קאצזע די סו אכאטיניכטו. איל
דיסאצזע אל אזארדו אה סאציר לוס איקסירייוס די ליאונטינע.
און דיאה מוסייו ג'ון טורנאצזע די לה קאקה פֿאטיגאל'ו,
איל כון קומייו אקיאה טוֹג'י, אי פֿואי אוצליגאל'ו די איגארקי
אלה קאמא, אלה נאכייאנה איזו לייאמאר אסו מידיקו, איל
קואל לו מירו מיינטריפ קינזי דיאק.

לה פֿיזייוכומיאה די מוסייו ג'ון ציניאה די טרוקאר, איל
אירה פאלידו, אונה ג'יקה עוסי קאליאה די סו קוראסון.
און דיאה איל מידיקו לי אורדינאצזע קי טרוקאר איל
קלימא (אציר).

מוסייו ג'ון אירה עאן ריקו קי איל פוסידאצזע עונג'וס
לוגאריס אין איל איקטראניירו. אינטרי איקטוס לוגאריס, איל
סיניאה טאמציין און גראנדי פארקו קון און קאסטיאו אין
מארקילייה. איקטי ל גאר סי עופאצזע קיינפרי צאזיאו, און
גוארדייאן אי און גואירטילאנו איראן לוס גואלראדוריס די
איקטי גראנדי קאסטיאו.

איל פואיצלו די מארקיליה עיניאה איקטע גואירטע
קומו און פאסיאו. איל אינציראנו אינטירו אירה אצייטו אל
פוצליקו.

מוסייו ג'ון איזו קונוסיר אה ליאונטינע, קו אינטיקייון
די איר טרוקאר איל קלימא אה מארקילייה, אילייה אינקיס-

עײַזען די נון פּיזער אין מאַרקײַה, עס אַקודראַנדוסײַ קי אַל-
גון דיאָס פּוּאַרדיאָס אינקאָנסראַר אַס קוק אײַזאַס, אײַלייט אַזײ-
עו אַס פּאַרפּיר קוק וואַסײַן גאָן.

אין אַזן צײַרצײ, עונטאַל אײַ ליאָנעײַנה קי עופּאַלן דיס-
פּוּאַר די דײַס אַנײַוק אַזן עאַ קײַליי, סײַן קונאָקײַרסײַן.



אײַרע אַזן אײַל פּרײַעו עאַײַן, לַה גואַרעט די עוואַסײַן גאָן,
אײַקעאַלעײַ יינע די פּוּאַרצײַלו. די עוואַס לאַס פּאַרעײַס קי צײ-
אַס גײַנעײַ, קאַעײַנדו, צײַעײַנדו, קאַנעאַנדו, צאַײַלאַנדו, עוואַס
אײַקעאַלעײַ אַלײַגריק.

אײַנערי אײַקעאַלע עוואַרדעאַרי די גײַנעײַ, עאַרעײַרע אײַ קוואַ-
נע לאַס אײַזאַס די צאַנעײַר אַזאַ, סײַ פּאַקײַאַלן קון קוק גו-
צײַרנאַנעײַ עאַרײַאַס. אײַלייט אַרײַקוואַיאַן פּאַרײַס אַזײַן צוקי-
עוואַס פּוּר יײַזאַר אַס קוק פּאַרײַ.

די לַה אַוּעראַ פּאַרעײַ דינע גואַרעט קוואַרי אַזן צאַנעײַ,
קי צײַט אַזן עאַנעײַצו קון עוואַסאַגוס צלונדוס, אײַרע עונטאַל
אײַל אײַרע פּײַנעאַעײַצלי אײַל צײַט די נואַײַצו אַל פּוּאַרצײַלו די
עאַרעײַליי דיספּוּאַר די דײַס אַנײַוק. קוואַנדו קוואַסײַן קוק
אַזײַס אינקאָנסראַרון אַס עאַרעײַרע אײַ כוואַנע אַקוואַנעײַאַ-
לאַס די עאַרײַאַס.

עונטאַל קײַדאַלע אײַגואַעײַנאַנדו לַה אײַרעוואַרע די קוואַנע
אײַלייט פּאַרײַקײַאַס אײַנעײַרע אַס ליאָנעײַנה, אײַל לאַס פּרײַקי-
גײַט, אײַל קי אַקודראַלע די צוקו אַעוּר קי אַזײַט דאַר
אַס ליאָנעײַנה, אײַ אַגורע קי אײַל נון לַה עײַנאַס עאַס, אײַל
קי דײַדײַן די קוואַנעאַנעײַאַר אַס קוואַנע אַס עוואַ פּרײַקײַן.

אײַל אײַעפּײַקאַלע אַס קײַנעײַר אַזן גראַנדי אַעוּר פּוּר
אײַלייט.



אי מיינערן קי לאס דוס פירעאנאס אלעאנקאלאן עארני-
אה צייניאה די קידאר און סוף אעראס.
מונעאל אקירקאנדוס די עארניאה לי דימאנדו קון
קורעזיאה.

—מאדמואזיל, צוס רוגו קי מי דיגאס אין קי קוארטייר
מוראס ?

—איסטו נו קי דימאנדא די צוס, קייניור, ריקסונדיין
עארניאה קון מינוקפריסין.

מונעאל מיטיינדו אונט פייקא די סינקו פראנקוס אין לה
מאנו די עארניאה, לי דיסו :

—מאדמואזיל, נו קיריאה כינגין דאניין קי מי דיזיס איל
לוגאר.

עארניאה ציינדו לה פייקא די מוכילאם אין קו מאנו: קוס
אוזוס קינטייליארון די אליגדיאה; אי קון און טונו דולפי
אילייה ריקסונדיין.

—ליין טומו איסטוס סינקו פראנקוס פור דיזירצוס
איל קוארטייר, קי מי דאס אופרוס סינקו פראנקוס, ליין
צוס דירי לה קאליאה אי איל טומירו דילא קאזא סאמניין.

—צין, ריקסונדיין מונעאל. אי מיטיינדו אערא פייקא
די סינקו פראנקוס אין קו מאנו, איקעס אולעימה קונטינואלו:
—צין, ליין צוס דירי: נוזפרוס מוראמוס קאליאה
לוצרי נו 25.

—קי צוס דו אופרוס צינפי פראנקוס, מי רינדעס
און קירצייין ?

—קואנדו קי סאגא פורקי נו ?
—קינטייד | צוס צוס עוסאריס איקעס סאדרי אה לאס
אוראס סינקו אין לה פואירעס די נואיקערה קאזא.

לייו צ'וק צ'ו אה רינטיסיר חונח ליטרה, אי לה רינטיסי-
ריט אה איסקטה דינחזיל (מינעאל לי מוסטרו אה קוזאנה
די ליסוק).

— קומו! איסקללעו עאריאה, חונח ליטרה פארה קוזאנה?

— צ'וק סיריט ציין פאגאדה, ריטפונדייו מונטאל.

— אי קואנטו מי צ'אט אה פאגאר?

— קי ריחויט אה מי איסקופו ליו צ'וק דארי קוא-

רינעה פראנקוק.

— לייו צ'וק איספירו אללס סינקו דיט'ו עאריאה קון

אליגריאה. אי אילייס קוריאה פור אלקאנקאר אה עארגיריטה

אי קוזאנה.

קאפיטולו 9



ליאונטינה ביי אסום איז'אם אב'רה קון אירייאם מה

ז'אק רה מאלדיזי...

ליאונטינה אי מוקייו ג'ון קי סופאלאן אסינעטאדוק קו-
צ'רי חונח ג'יקה עיראקס קי דאצ'ה פארה לה גוארעס.

מוקייו ג'ון אירח מויי אליגרי די צ'יר, קי סודו איל
פואיצ'לו די עארקילייס אקוריאה אה קו גוארעס. קואנדו אין

איסטי מועינטו עארגיריטה אי קוזאנה. הקומפאניאדאס די
קוק גוצ'ירכאנטי פאקאלאן דילאנטרי די אילייוס. קוצ'יסו לוק
אוזוק די ליאונטינה קאליירון קוצ'רי איל יאק. אה איסקט

צײקסע קומע און רחיו די איליטריצײטע פאָסן פּור עוודוק קוק
צײרצױס. ליאונטעינה אזיאה אטאנקייון אה איקטאָק דוק עו-
גאַאַק, אילייה צײניאה אקודראַרקי די קוק דוק אײאַק, אי
קוקפיראנדו אילייה דיסי :

«קי מיס אײאַק צײצין, איליאַס דיצין קיר די איקטע
אידאד, אי ליאונטעינה קילױ אצחטידה אין סו לוגאר.

סי גױן צײנדו אה ליאונטעינה ערוצלאה לי דינאנדו :
— קי פייניס ליאונטעינה, די קי איקטאָק ערוצלאה.

— כון עינגו נאה, און איקטרינגלמיינסו די קוראָקון קי
אימפאטרוכו די מי, קייריאה אזיר אונט גײקס פאקילאה אין
לה גואירטה.

— צײ ליאונטעינה, אוי אים קומע דיאה די פײקטע, אז
לו קי קיירי.

ליאונטעינה קי לו קי קייריאה אירה איקטעו, אצאָו לוק
איסקאלוניס אי סי עופו אין לה גואירטה. אילייה עונאצײ
איל קאמינו פור לה פארטי קי סי עופאצײן לאַס עוגאַאַק,
אי אקירקאנדוקי די אילייה ליאונטעינה ליס דײנאנדו קון
אונט צײ דולקי :

— סינייוריטאָק, אוראדיראָק די אראַסיילייה קוט ?
— קי סינייורה.

— לה ! קי אירעוואַק קי קוט, אײאַק די קיין קוט ?
— כוזפראַק קומע אײאַק דיל צאנקייר אַק.

אים אינעסוקיצי די איקספליקאר אה לוק ליקטוריס
אין לה סיטואַסייון קי סי עופו ליאונטעינה אין סינטיינדו
איל כוזצרי דיל צאנקייר אַק, אילייה סי עופאצײ דילאנטרי
די קוק אײאַק, עה קײנדוקי אסיגוראר, גואדו סו אאנגרי
פריאה אי דינאנדו :

— אי צו איקטרה עחדרי קומע קי לייאמה ?
= סיניורה. כוזערלאק נו עיניעוס עחדרי, אילייה נו-
רייו מויי מאנקיזה אי נו עוציעוס להם צינטורה די קונסקיר-
לה. אח! קי צינטורחאק קירילעוס קי עיניאמיק אונה מא-
דרי !...!

ליאונטינה עועאנדו לה פאלחצרה ליק דינאנדו :
— אי קואל אירה איל נומצרי די צו איקטרה עחדרי ?
= ליאונטינה ! ריקפונדיירון לאק דוס מוגאלאק אין או-
נה, פארדון עאלאס, צוס קיירימוק דיזיר ק אילייה צוס אקי-
מיזה נומצו. קיינדו כוזער ס עיניעוס קו קואנדו אין איל
קאלוק, אי רוגאלעוס קאדה דיאה אה קי קו אלעה ריפוזי אין
איל פארדריזי.

אגורה קי ליאונטינה אינקונטראצא אה סוס איזאק,
אילייה קיריאה איגארקי קוצרי אילייאק אי אצראקארלאק,
אין גריפאלדוליק ליי קו צו איקטרה עחדרי ו
עה, קוס צראקוס כון סי עיניאצאן, אילייה קידאצא
אין קו לוגאר קין פואידיר דיזיר ני און ציירצו, מה מיראנ-
דו קי קי איצה אה דאר אין עאלו, אילייה עומע לה פא-
לאצרה אי דיטו :

— נו צוס עארשציליים עיק איזאק קי מי ציט פאלעו
פרוצבלאדס, ליי עאמציין עיניאה דוס איזאק קי מי קי נו-
ריירון, אי קי קי אילייאק ציאלאן, אויי איצאן אה עיניר צו-
איקטרה אידאר, קון איקעו צוס רוגו די פירעיטירעי די א-
צראקארצוס.

אי עיינטיק קי ליאונטינה קי אפארציאלאצא פור איגאר-
קי אין לוס צראקוס די קוס איזאק, קי דילה אוערה פאר-
עי, זאק ציניאה, אין ציסקידה די מארגיריעה אי קוזאנה,

קואנדו לאס קידו די אינפֿרינטי אי קי אקירקו פֿור עונאר-
לאס, קואל נו פֿיאי קו אינקאנסו די ציר אה ליאונטינה קונ-
צירקאנדו קון סוס איזאס, איל קי דיזיאה אינפֿרי קי :

— קי צוטקאס אק, ליאונטינה ?

אי קומו אונה ציקטייה קאלצאזי זאק קי איגס סוצרי
סוס איזאס, אי עראצאנדולאס די לוס צראקוס די אילייה,
ליב דיזי גריטאנדו :

— צום דיפֿיינדו פֿור אינדילאנפֿרי די אצלאר, אי די
אקירקארצוק מאס די איסטה עוזיר, פֿורקי אים אונה מאל-
דיגה !

אה איסטאס פאלאצראס ליאונטינה קייריאס איגארקי אס
לום פייס די זאק; רוגארלי; דיעאנדארלי פארדון. מה אילייה
קי פינקאצה קי אירה איסטי קאסטיגו קי עיריקיאה, ערא-
צאר אה סוס איזאס די סוס צראקוס, אירה מאס פֿולירטי
קי די מאטארלה.

לאס דוס עוגאגאס נו פֿוליירון אינפֿינדיר נאדה; מה
קומו ריקספיקטאצאן עוגו אה סוס פאלרי, איליזאס נו עוזיי-
רון איל קוראזי די דיעאנדאר לה קאצמה.

זאק אי סוס איזאס אינפֿראצאן אין סוס קאזאס:

* * *

אלה לוטרה טאדרי, אללס אוראס סיס לה עוגאגה די
צאנקייר איספיראצה קון דיקספאסינטייה אל אריצו די עונ-
טאל, אילייה קי אליגראצה קי איצח ריקיזיר לוס קוארינטה
פֿראנקוס.

אפינאס אציה פאקאדו דייס פונסוס קי עונטאל קי
אפאריקיאה, אי אקירקאנדוקי די מאריאה לי דיטו :
— ליינו נו מאנקארי די לארצוס לוס קוארינטה פֿראנ-

קוק קי קואנדו מי עראאיריס לה ריע: איקעה חלה ליטרה קי לי
רימיטיריס חלה קואנה, סיגון קאצ'יס צ'וס, חיל ריקטו איס
צ'ואיקטרו ח'ג'י, חנבי עאן פריקטו נו קי גאנה קוארינעה
פראנדוס!

עאריאה פואנדו לה ליטרה די מונטאל אינטרו אין
חיל כאלון אי לה גואדרו.

חלה לה נו'ג'י, קואנדו קואנה אינטרו חלה קו קאמארי-
עה די היג'אר, חילייה עופל'ס חלה עאריאה חזיקאדה סוצרי
לה מיזה פוצ'יינדו חונה ליטרה אין קו עאנה.

קואנה לי דיעאנדו קון קורייוזידאד.

— עאריאה, קי איס איקעה ליטרה? חלגונו די עוס

פאריינקיס מי לה עאנדו?

— נו סיניוריעה.

— לי די קיין איס?

— לח! עאדעוואזיל!

— די קי טון מי ריקפונדיק?

אי קון חונק ג'יקסוס די איקפאנטו חילייה דיסו:

— לח! עאדעוואזיל!

— נו קאצ'יק ריקפונדיר חוטרה קיזח קי חם! עאדעוואזיל!

זיל! לייה סינטי ריקטי, ריקפונדיעי:

— עאדעוואזיל... חונה... ליטרה...

קואנה חריצ'אטאנדו קון ראצ'ייה לה ליטרה די לחס

עאנוק די עאריאה, קי מיטייו חלה עילדאר.

חפינחס קואנה אינסיקאצ'ח חלה עילדאר לה ליטרה קי

ח לייה קי מיטייה חלה ריאר קון עודחס קוק פואירקאח, אי

עורנאנדוסקי די פארטי די עאריאה חילייה לי דיסו קון צורלה.

— עאריאה, אנאנטי טייניק? קי קאצ'יק לו קי מי איס-

קרייַץ אין איבער ליטע!

— עאלורואמינע נאָ פֿי עילדער, עארילאָ.

— הי ציין פֿאַר קי עי אליגריס עי לה צו עילדער,

סיינע ציין!

מי קירידה אַנזלע!

(חה! חה! חה!) עארילאָ קי רילי.

«דיזדי איל פֿונטו קי עיס אַזױס טי אינקונטרירן א-

לייר אין לה גילירעס די עוסקיו גֶוּן, מי קוראָקון נאָ קידו

און פֿונטו די צאָעיר. ליי פֿירקורי די אַזיר אַולצידער עו

אַזייוואַילאָ, עת עו לינדע פֿיגורע, צֶה ציינינדו די ערלעס

די עי. עיזמו אַעטרי איל איקפֿואַיניו עוֹצִי אַוֶּאַלס צייניניס

אליגריס קון עי.»

» עין פֿילדער די איבער פֿוֹצִירו קי עי אַדורע, רי-

פֿונדיע! קי נאָ מי צו אַם דער לה אַזירע.»

איל קי נאָ קי אַולצידערע נאָקא

ע ו נ ע א ל

(סה! סה! סה! עארילאָ קי רילי.)

— עי פֿלאַזייו לה ליטע? לי דיאַנדו קוואַלע.

עארילאָ קיִינדו גֶוּגאַר איל רול; לי דיִשו :

— אי קי דיִצו אַזיר אַגורע?

— ריִקֿאַנדיר, דיִשו קוואַלע קון צורלע, אונע צִיס קי

עי אונע ..

עת, סיניוריעט; נאָ קי איקקריִצִיר.

— עייניס ראַזון, אונע צִיס קי עי קיִירו ציין קיִריס

ליי איקקריִצִירי פֿור עי.

— עירקי אַאָדעוואַיל, עי צאַץ אַזיר און גראַנדי פֿלאַזיר.

קוואַלע אַקירקאַנדוֿסי דיִלע עיזע קי עיִעִיו אַם איקקריִצִיר.

אפינאק איזייה אציאה אימפיקאלו, קי דיסאנדו לה פינדולם
דילה מאטו דיסו:

— פירדוכאמי עאריאה, ליייה טי קייריאה אזיר איכטי פלא-
זיר, מוז נו פואידו איסקריציר סיניזאנטיק קוזאק. קי פאפה
נו קאצי ווי עאטה.

— אפואייריה די טו אי ליי קין לו ג'ה קאציר ?
אי דיסקפואיק די עאטו רובארלי, קוזאנה איסקריציי
איסטוס זיירצ'וס.

סינייור מונטאל,

«ריקיצי צואיקטרה ליטרה קון לה קואלה ווי אינג'ים די
אליגריאה אין ציינדו קי סינטיס און אמור סינג'ירו פור ווי.
» ליי די וויזעו סינייור קיינעו לוס וויקעוס סינטי-
וויינעוס קי לוס צואיקטרוק:

« אין לה איספיראנקה קי פיר אינדילאנטרי קירימיס
מאק צינטורוזק ... »

צואיקטרה דיצ'אלס

עאריאה

— איקטה צואינה ? דינאנדו קוזאנה.

— מויי אירעוזה, סינייוריטה ! לי ג'ה פלאזיר מונגו

אי אריעריגאנדוקי לאק ערנוס די אליגריאה, איזייה

גיאדו לה ליטרה אין קו, אלדיקיה. דיסקפואיק איזייה אימ-

פיקו קון לוס וויזעוס ג'יקטוס.

— אה ! מאדמוואזיל !

— קי איי ? ליייה ג'אק אה אימפיקאר די נואיצו ?

— אה. מאדמוואזיל ! צוס קיריאה דיזיר לה צירדאד.

— ג'אלה, קי איק לה צירדאד.

— אה מאדמוואזיל ! איקטה ליטרה נו איק פארה ווי.

— אי פארה קין ?

— אַלס טי ד גו ! אי פארה קין ?

— פארה צוק, מאדעוואזיל.

קוזאנה קילאצם אינקאנפאלד, קי אקעט אקיל דיאה
נו סאציאה לו קי קיריאה דיזיר אמור, ציניאה די גוקטאר
לוק פרימוק גראנוק, איליים טיניאה אינדה דיאנערי קוק
אוזוק, לה ליטרה די מונטאל, אילייה לה עילדאצם אי לה
ריעילדאצם.

מאריאה אינטינדיאה קי קוזאנה ציניאה די אפירארסי
די אמור פור מונטאל, אי נו אַלסאצם אין איסעי מונטעו ני
אינה פאלאצרה.

קואנדו דיקפויסיק די פינקאר און פוקו, קוזאנה קי א-
סירקו די מאריאה אי רוגאנדולי לי דיסו:

— מאריאה מי צאם אה פואידיר עוקעראר איסעי
מאנקיטו ?

מאריאה קי לו קי איספיראצם אירא איסעו, לי דיסו :
— קי, סינייוריעטה, מאנייאה לה עאדרי ליו צו אינ-
טריגארלי צואיקטרה ליטרה אה קוכדיסיין קי עיניס די קי-
טאר לה פירעה די מאריאה אי איבקריציר צואיסטרו נוע-
צרי, צוק לו צאם אה ציר קואנטו אירעונו מאנקיטו קי איס.
קוזאנה אצינו אי דיספואסיק די ערוקאר לה פירעה די
מאריאה, לאס דוק קי איצארון אה דורעיר.

מאריאה רונקאצם דילה אליגריאה קי אל אוערו דיאה
איצם עומאר לוק קוארינעה פראנקוק, עה קוזאנה נו פואי-
דיאה ני קיראר לאס פארפאראס, איליים קי דיזיאה אינערי
קי :

י קין קיריאה איסעי מאנקיטו ? ייה איס צואינו קי

לי ריסקפונדי, קי נו קי פוהידיחה עאטאר איקטי פוֹרִיעוּ,
אי קון איסטוס פינקירייוס קוזאנה חלקאנקו חלום פרימירוס
רעלייוס דיל קול.

חקה עיזמה טאדרי, עונטאל הפאריסיה חלה קחלי-
זה. אי עאריחה קוריחה חח אינעריגאר לה ליטרה די קו-
זאנה אין דיזיינדולי :

—לייה ריחוס, עומה לה ריפואיקסה אי דלמי לוס
קוארינטה פראנקוס, עאנקו נו מי חקונטינטו.

אין איקטי מועינטו קוזאנה קי עופאצח אין לה צינטה-
כה, קואנדו לוס חוזק די לוב דוס אעאנטיק דירימוס קי
אינקונטרארון, אילייוס עריקאלירון.

אילייוס דוס קי אעאצחן אי קי אינקונטראצחן קלדה
דיחה אין חיל פארקו. חנקי קי פאקארון עיינעריק קייטי
עייזס.

האפיטולו 10

מונטאל פירקורה די סומבאלייר אה אונה
די לאס. איז'אס די ליאונטינה, מה איסטה אולטימה
לו אזי אריסטאר אי אים מאטאדו ...

דיקפואיק קי זאק ציניה די טראצאר חח קוס דוס
חילאק די לוס צראקוס די ליאונטינה, איקטה חולטיעה קי-
דחצח קומו אינטיגאדה אין קו ליגאר, אילייה כון עיניה

פֿוֹאירֶכַח די דײַטֿיכֿירֶכִי קוֹצֶרִי קוֹק פֿיירֶנֶזֶק, עוֹדוּ קוּ קוֹאירֶ-
פּוּ פֿימֶזֶלֶחֶזֶה, פֿוֹאִי קִין גֶרֶלֶכֶרִי פֿינֶח קִי קִי אֶסִירֶקוּ דִי אָוֶן
אֶרֶצוֹל, אִי אֶרִיעֶאֱנֶדוֹכִי אִילִיִּיה קִי דִיזִיֶאֶה אִינֶטֶרִי קִי :
— אָו דִיִּיו ! קִי קֶאֶטֶיגוּ קִי עִי אִזִּים ! אִיֶקֶטֶה אִיֶק עִי
גֶוֶקֶטִיֶקִיִּיה עִירִיֶקִידֶה ! אִזִּירֶעִי אֶלִיֶקֶאֶר דִי עִיֶק אִיֶזֶק גֶיֶק-
פֿאַעִינֶטִי אִין אִיל פּוֹנֶטוּ קִי לֶאֶק אִיֶצֶה אֶזֶרֶאֶקֶאֶר, אֶח ! עֶאֶל-
דִיֶגֶה קִי קוּ ! אֶנֶטִיֶק דִיִּיק אֶנִיִּיוֶק נוּ קֶאֶזִּיֶאֶה לוּ קִי אִירֶה
אֶמֶר דִי עֶאֶדֶרִי. לִיִּיו נוּ פֿינֶקֶאֶזֶה נִי עֶאֶנֶקוּ אֶח אִילִיֶאֶק,
לִיִּיו עִי דֶאֶזֶה אֶח לֶוֶק זִיֶקִיִּיוֶק דִילֶה עֶאֶנֶקִיֶצִּיק ! עֶה אֶוִיִּי !
אֶוִיִּי לִיִּיו עִירִיֶקֶקוּ אִיֶקֶטִי קֶאֶטֶיגוּ ! אֶח : נוּ עִינֶגוּ אִיל קוּ-
רֶאֶזִי דִי דִיזִירֶלִיֶק קִי לִיִּיו קוּ קוֹק עֶאֶדֶרִי.
דִיֶקֶפּוֹאִיֶק דִי אִיֶקֶאֶר אָוֶן פּוֹקוּ פֿינֶקֶאֶנֶדוּ קוֹנֶטִינֶוֹאָו :
» עֶה יִיו לֶאֶק טֶרוֹסִי אֶל עוֹנֶדוּ ! אִילִיֶאֶק קוֹן עִיֶק
אִיֶזֶק. לִיִּיו עִינֶגוּ אִיל דוֹזִיר דִי קוֹזִילִיֶאֶרֶלֶאֶק, קִי טוֹן דִי
קִירֶקֶה אֶלוּ עֶאֶנֶקוּ דִי לִיֶטוֹק, עֶה אֶוֹנֶדִי עוֹפֶאֶרֶלֶאֶק ?
אִינֶטֶרִי עִינֶטֶרִיֶק אִיל קוֹל דִיֶקֶזֶאֶרִיֶקִיֶאֶה, קֶאֶלֶוֹדֶאֶנֶדוּ
אֶה עוֹדוֹק לֶוֶק פֿאַקִיאֶדוֹרִיֶק דִיל פֿאַרֶקוּ עוֹדוֹק קִי אִיֶזֶק
קֶאֶדֶה אֶוֹנוּ אֶח קוֹק עוֹרֶאֶדֶה.
לִיאֶוֹנֶטִיֶכֶה עֶאֶמֶזִּיִן אִינֶטֶרוּ אֶל קֶאֶטֶיֶאָו, אִיזוּ קֶאֶזִּיר
אֶח עוֹקִיִּיו גֶוֹן קִי אִילִיֶיֶה קִי עֶפֿאֶַזֶה אָוֶן פּוֹקוּ אִינֶדִיֶקֶפּוֹק-
עֶה אִי קִי אִינֶקִירוּ אִין קוּ קֶאֶמֶאֶרִיעֶה דִי אִיֶגֶאֶר.
אֶפֿינֶאֶק לִיאֶוֹנֶטִיֶכֶה קִי עִיעִיֶאֶה אֶח לֶה קֶאֶמֶה קִי אִיל-
לִיִּיה אִימֶפֿיֶקוּ אֶה לִיִּיוֶאֶר, אִילִיֶיֶה קִי רִיפֿינֶטִיֶאֶה עִיל זִיֶיֶק
דִי קוֹק עֶאֶלֶאֶק אִיֶגֶאֶק, עֶה טוֹן עוֹפֶאֶזֶה נִינֶגוֹנֶה פֿירֶדוֹנֶאֶנֶקֶה.
אִילִיֶיֶה קִי פֿינֶקֶאֶזֶה עֶאֶמֶזִּיִן קוֹמוּ אִיֶצֶה אֶח עוֹאִידִיר
אִינֶקוֹנֶטֶרֶאֶר דִי נוֹאִיֶצוּ קוֹק דוֹק אִיֶזֶק ? אֶוֹנֶדִי אִינֶקוֹנֶטֶרֶאֶר-
לֶאֶק. אִין פֿינֶקֶאֶנֶדוּ דִילֶה קוֹרֶעֶה, אִילִיֶיֶה קִידוּ, דוֹרֶעִיֶנֶדוּ.

מה לה עאכייאנה, דיזדי איל אעאכיקיר דיל דיאה, לי-
אונטינה ציסקיינדוקי איז באציר אה עוקייו גין קי אילייה
קי איצח איר פור קיירעזק איגוס די פאעילייה.

אילייה עומלצה קאדס דיאה איל קאעינו דילוק צוליצה-
ריס דילוק פאקיחוס, פואידי קיר אינקונפראצה אה קוס אי-
זאס, נח עודאס קוס צוסקידאס איראן אין זאנו.

אילייה נו קי אינפאקטייאצה די באציר קאדס דיאה
אין קוס צוסקידאס, קואנדו און דיאה פור אזארדו, אילייה
זאס צידו אי להס פירסיגייו חקמה קוס קאזא, קאליי לוצרי
נומירו 25.

דיסקפואיס קי עארגירעה אי קואנא אינפראדון אין
קוס קאזא, ליאונטינה זי פו פארטי קינטיאה אונא גראנדי
אליגריאה אין דיזיינדוקי:

«אגורה קונסקו לה עוראדס די עיס איזאס, ייז דיצו
סיניר קויידאדו די אילייהס נוזי אי דיאה.

אי די אקיל דיאה אי אינדילאנטרי ליאונטינה נו קידא-
צה די אזיר לה גוארדייה אה קוס איזאס, אילייה קי קונ-
סינפאצה אה נו מאנקו די צירלאס די אינפארינטי, לנסי קי
פאקו ניינפריס דוס עיזיס.

*

אונא נוזי דיל עיס די נוזינצרי, עיינפריס קי לה ניי-
צי קאלייאה אין גראנדי לצונדאנקס, אי קי איל איירי קו-
פלאצה קון פורעאליזא, ליאונטינה אזיאה איל עורנו דילא קאזא די
קוס איזאס, קואנדו קוציעו אלגונוס פאקוק קי איזיירון
קינטייר.

קרייאנדו קי אירא זאק קי ציניאה, אילייה קי עראצו
פור און לאדו אי קי איסקינדויז.

אילייא צידו אין לה איסקהרירדלד לונת פירקונת אקיר-
קאנדוקי די און ארצול קי קי עופאצא אללי, אי קיעאנדו און
אנצילופ די סו אלדיקירת, איל לו עופאצא אין און צדאקו קי
קי עופאצא אין איל ארצול.

דיספואיק איל קי אילת.

ליאונטינת קורייזת די לו קי ציניאט די ציר, קי אקיר-
קו, אי עופאנדו לו קי קי עופאצא אין איל אנצילופ אק-
קלחמו דיזיינדו :

«אה! לונת ליכרת! פור סיגורו קי קירת פארת אל-
גונאק די מיס אילאק.

אי אקירקאנדוקי דילה לאעפז דילה קאללי, ליאונטינת
עילדאצא קוצרי לה ליכרת לו קיגואינטי:
«מי קירידה קוזאנת,

«מי אק אינעזוסיצלי די ציציר ליסוק די מי, לייו די-
לונטי אה עופאר לה לייאצלי די עו קאזת, דילה אלדיקירת די
לה גוצירנאנטי עארית, קון איקטו איקטת נוטי אה לאס
לונטי לייו אינערארי אין עו קאנארית, איכסיראנטי, אה!
קי צינעורוזו קירי אין אקיל עונטו קי צו אה איקטאר אה
עו לאדו.

איל קי מי אמארת פארת קיינעפרי

עונטאל

קואנדו ליאונטינת איסקאפאצא די עילדאר איל נונצרי
די עונטאל. אילייא פאריקיתא לונת ציקטייה קאלצאזי. קוק
לונט קי אינגראנדיקייזון, אי קון און גריטו די ראציייה קי
איסקלחמו :

« לה עונטאל! עאלריצו! דיקטרוזליזור די מי צינעו-
רה! נו באקטת קי מי איזיטיס דיסילרי, ציקקאקט עאנצין

אה דיזונוראר אה מי איז? אה איקטע אינגלייט קי נו
קונטי אל מאל? נונקס, מאלריגו! סו מאלרי נו דיפארע
קאליר איקטע פריאה אינערי עוס מאנוס, אל קונטראריוו,
קי אוערע ציט קאליראס אינערי מיס מאנוס, לייו קאלי קי
עומי לה צינגאנסה.

קואנרו קוציעו לה פואירעס דיכלס קאזע די זאק קי
אצריאה, ליאונטינה איסקונדיינדוקי די נואיצו ציאה אה קו-
זאנה קאליר, אין איגאנדו די עולאס לאס פארטיס אונה
אוזאדה פור אסיגורארכי קי נו אציה ניגונו, אלייה קי
אפירקו דיז ארצול, דיספואיס די מוגו ציסקאר אי נון עו-
פאנדו ניגונס ליטרה, קי עורנאצט קון עריקטיזע אה סו
קאזע.

קואנדו ליאונטינה קאליינדו די סו איסקונדילייזו צינו
אינפרייטעי די קוזאנה, לי דיסו קון אונה צו דולסי:
— מאדמואזול, לה ליטרה קי ציסקאס איקטע אין מי
פוליר, עומאללה.

קוזאנה קאלעאנדו אין אלטו די איספאנטו, קי דיסו:
» קייעפרי איקטע מואיר!
ליאונטינה רינטיינדו לה ליטרה קוזאנה קונטינואו:
— אזיל אעאנסיוו אה איקטע ליטרה קי צאט אה מיל-
דאר, לייו צוס קונסיזו די אנטים קומו קי פואיראס מי
איז... די נו קונצינסירצוס אה לאס פאלאצראס די איקטע
פירקונה, קיינדו איל איס און צא: דילו איל איק אינעריגאנטי.
קוזאנה דיספואיס די איגאמינאר ציין לוס קונסיזוס
די ליאונטינה דימאלדו?

— פארדון מאלס, צוס רוגו קי מי איקספליקיט, קואל
איס איל אינערייקו קי צוס אוצליגה אה קונסיזארטי, קומו

ג'וּם ט'י ס'י ה'ה 5

«מ'ר'ס'י ד'ה»

ס'י פ'ו א'יר ל'ט מ'י מ'א ד'ר'י . . . ז'י'נ'ט'ר'י'ס ק'י נ'ו א'י'ס'ט'ר'ו פ'א ד'ר'י
נ'ו'ס א'י'נ'ק'ו'מ'י'כ'ד'ו ד'י פ'ו'ל'י'ר'מ'ו'ס ד'י צ'ו'ס . . . נ'ו ס'א'צ'י'כ'ד'ו
פ'ו'ר ק'י ק'א'צ'ו'ס, מ'ט ל'י'ו צ'י'א'ו ק'י צ'ו'ס ט'י'נ'י'ט א'ו'נ'ט א'מ'י'ס'ט'א'ד
ס'י'ק'ר'י'ע'ט פ'ו'ר נ'ו'ז'ט'ר'ח'ס.

א'ח! ק'י'ן פ'ו'א'י'ר'ט צ'י'נ'ט'ו'ר'ו'ז'ט א'י' ע'ו'צ'י'ר'ט א'ו'נ'ט מ'א ד'ר'י
ק'י נ'ו'ס א'י'ל'י'צ'א'ר'ט.

ל'י'א'ו'נ'ט'י'כ'ט ק'י'ר'י'א'ט ג'ר'י'ט'א'ר ל'י'ו ס'ו צ'ו'א'י'ס'ט'ר'ט מ'א ד'ר'י!
מ'ט א'י'ל'י'י'ט ט'ו'מ'א'כ'ד'ו ס'ו ס'א'נ'ג'ר'י פ'ר'י'א'ט ר'י'ס'פ'ו'נ'ד'י'ו:

— ה'י צ'י'ן, ס'ו'פ'ו'ז'א'ד ק'י ל'י'ו ס'ו צ'ו'א'י'ס'ט'ר'ט מ'א ד'ר'י, פ'ר'ו-
מ'י'ט'י'ד'מ'י ק'י נ'ו'ן צ'א'ס א'ט ט'י'נ'י'ר מ'א'ס ר'י'ל'א'ס'י'ו'נ'י'ס ק'ו'ן א'י'ס'ט'י
מ'א'ל'ד'י'ג'י, ס'י'נ'ט'י'ד'מ'י א'י' צ'י'צ'י'ר'י'ס ר'י'ז'ו'ז'א'ד'ט . . .

ס'ו'ז'א'כ'ט א'י'ג'א'צ'ט ל'ו'ס א'ו'ץ ס' א'י'ן צ'א'ס, א'י'ל'י'י'ט א'מ'א'צ'ט
א'ט מ'ו'כ'ט'א'ל, מ'ט צ'י'י'כ'ד'ו ק'י א'י'ס'ט'ט מ'ו'צ'י'ר נ'ט ק'ו'נ'ס'י'ז'א'צ'ט, א'י-
ל'י'י'ט ד'י'צ'י'ל'ט א'ז'א'כ'ד'ו'כ'א'ר'ל'ו, א'י' ק'ו'ן א'ו'ן א'י'ר'י ט'ר'י'ס'ט'י א'י'ס-
ק'ל'א'מ'ו:

צ'ו'ס ג'ו'ר'ו ס'י'נ'י'ו'ר'ט, פ'ו'ר ל'ט א'ל'מ'ט ד'י מ'י ד'י'פ'ו'נ'ט'ט מ'א-
ד'ר'י ק'י ר'י'פ'ו'ז'ט א'י'ן א'י'ל פ'א'ר'א'ד'י'ז'ו, ק'י ד'י א'י'ס'ט'י פ'ו'נ'ט'ו מ'ו'כ-
ט'א'ל ס'י'ר'ט פ'א'ר'ט מ'י ק'ו'מ'ו א'ו'ן ד'י'ס'ק'ו'נ'ו'ס'י'ד'ו.
א'י ט'ו'מ'א'כ'ד'ו ל'ט ל'י'ט'ר'ט ק'י ל'י'א'ו'נ'ט'י'כ'ט צ'י'נ'י'א'ט ד'י ר'ו'מ'י-
ט'י'ר'ל'י, ל'ט א'י'ז'ו א'י'ן פ'י'ד'א'ק'ו'ס א'י' ל'ט א'י'ג'ו א'י'ן צ'א'ס, א'י'
ס'א'ל'ו'ד'א'כ'ד'ו א'ט ל'י'א'ו'נ'ט'י'כ'ט, א'י'נ'ט'ר'ו א'י'ן ס'ו ק'א'ז'ט.

*
**

אלה נוֹגֵי קומו די אוזן, ליאונטינה קורצילייחצֶה לה מו-
רחה די סוס איזאק, קואנדו סירקה לאס אוראס חונזי דילה
נוגֵי, אלגונוס פאסוס סי אקירקאצֶאן, ליאונטינה אינטינדיאה
קי חירה וניטאל קי ציניאה פור אקומפליר סו נאלה איגֶה,
אילייה סי איסקונדייו אין און קאנטון.

אינמיניטריס מונטאל סי טופאצֶה דילאנטרי לה פואירטה
די סוזאנה, איל מיטיאה אוליידו פור אסיגורארסי סי טודוס
דורעיאן, ציינדו קי ריינאצֶה חונה גראנדי קאלייחדיס אין
טודה לה קאזה, קיעו חונה לייאצֶי די סו אלדיקירה אי פו-
זאנדולה סוצרי לה לייאצֶה אדורה, איל איצֶה אצֶרי.

און גריטו סי סינטייו, חירה ליאונטינה קי סי איגֶה
קומו חונה ליאונה אלוהאדה סוצרי מונטאל, אי אפֶיראנדולו
די לה גארגאנטה, איסקלאמו.

— מאלדיגו! לאדרון! חונה אדרי כון פואידי ציר לה
סו איצֶה קאלייר אין מאנוס די און צאנדידו!

אי טראצֶהאנדולו אלחדו לה לאמפה אילייה קונטינואו:

— מיראמי ציין, לייו סו ליאונטינה, אקיה די אנטים
דייק אכיווס, סו לייו קי סאלצו אה מי איצֶה סוזאנה, מאל-
דיגו! טו מי דיפידריטיס, מ דיזוכוראטיס, מי אינגאניאטיס,
מי איזיטיס אצאנדונאר אה מיס קירידוס, נו טי אצאקטו
איסטו, ציניטיס אה דיזוכוראר אה מי איצֶה טאמציין? אה
איסטו אינוגֶינטי קי נו טי קונוסי! הי ציין לייו נו טי
דיסארי אינטראר אין סו קאזה.

אי אפריטאנדולו די טודאס קוס פואירסאס אילייה
טראצֶהאצֶה און קוגֶיאו פור פֶיריר אה מונטאל.

מונטאל נו קריאיה קי חירה ליאונטינה קי לי אצֶה-
צֶה, כי קי סוזאנה סו אמיגה חירה לה איצֶה דיל צאנקייר

זאק סו אמו. איסטו טודו לו אינקאנטאצ'ה, איל קידאצ'ה
טרוצלעדו ציינדו לה ארעה די ליאונטינה קי דימאנדאצ'ה
צינגאנסקה, אי איקספאנדדוסקי קי אלגונו נו קי דיסארה די
פאסאר פור לה קאליז'ה אי פואירה אריקטעדו אפירו לה
ליאונטינה די לה גארגאנטה אי דיספואיס די אפריטארלה
קונטרה און ארצול לי דייו און פואירטי רימפוסון אי לה
איגו אין צאטו סין קונסינקייה.

מונטאל קומו און לוקו קי דיריזו פארה לה פואירטה
די קוזאנה, אי קי אינטרו אדיינטרו.

דוס פונטוס דיספואיס גריטוס קי סינטיירון אין לה
קאמארה די סוזאנה, און אומצרי אפיראנדו איל פאלטו די
מונטאל לו טראצ'אצ'ה לה לה לוז, אירה איל צאנקייר זאק,
איסקריציינדו אין סו קאמאריטה אציאה סינטידו איל פליטו
אי סינטיינדו אצרייר סו פואירטה קי ארמו דיל ריצולצ'יר אי
אצאסו לה איסקאלירה, אי אינקונטראנדו אונח פירסונה, איל
לה אפירו דיל פאלטו אין קיטאנדולה אפואירה די קאזה,
איל לו לייצ'אצ'ה לה לה לוז פור צ'יר אל צאנדידו, קואל נו
פואי איל אינקאנטו די זאק, די אינקונטראר לה סו סיקרי-
טארייו מונטאל, דיספואיס די דייק אכיווס, איל לו קונסייו
צ'ין, אי קון מאס פואירטי ראצ'ייה, איל איסקלאמו :

— לאדרון ! לאדרון ! ליייה טי אפירי, איקטה צ'יס טו
נו פולייראס די מייס אאכוס, מאלדיגו מונטאל, טו מי רוצ'י-
נאטיס, מי צאזייאטיס לה קאסא, מי דיזונוראטיס, איזיטיס
אליסאר לה ליאונטינה די סוס איזאס, אי קיין קאצ'י סי נו
ציניטיס פור רוצ'אר או פור דיזונוראר לה אלגונאס די מייס
איזאס ! מה איל דייו מי דיטו ציצ'יר פורקי טומי דיספואיס
די דייק אכיווס צינגאנסקה.

אי קיטאנדו איל ריזולציר די סו אלדיקירה, איל איזו
פואיגו סוצרי מונטאל אין דיזינדו :
— טומה, מאלדיגו עו פאגה !...

מונטאל קאלייאה קומו און מונטון אין זאטו סירקה די
ליאונטינה.

זאק קי אקטה אקיל פונטו נו אציאה ציסקו לוקי אצי-
אה די לה אותרה פארטי, רימארקו און קואירפו פריטו
איספאנדידו אין לה טיירה, אי אקירקאנדוקי אללדו איל איס-
קלאמו:

« אח ! און קרימין ! פור סיגורו מונטאל סי אציאה
זאטי ו קון אלגורו, אי אקירקאנדוקי מאס, איל איה איל
קואירפו די אונה מוזיר איספאנדידו סין קונוסינסיה.
אח ! אונה מוזיר ! קיין סיריאה איקטה אה איקטאס
אוראס די לה נוגי ? אי איגזאמיכאלדו ציין זאק. איגו און
גריטו די איקאנטו :

— ליאונטינה ! ליאונטינה ! עו אקי סירקה די מי קא-
זה, פור סיגורו קי דיל דיאה קי אציאה איקאנטרלדו אה
סוס איזאק, אילייה לאס סורצילייחצה, אי איס אין איל ראנ-
קונטרו קון מונטאל, קי איקטי מאלדיגו לה מאטאריאה.
אי דיספואיס די אצוקארסי סוצרי איל איסקלאמו :

« מה נו, אילייה ריסקפירה, איקטה אחינדא ציצה, איס
אלגון דיזאמאליין פור סיגורו. פוצירה קריאנסה ! איקטי איס
איל קאקטיגו דילאס מוזיריס קי אינגאנייאן אה סוס מאני-
דוס, איקטה איס לה גוסטיסייה קי איליאס מריכין !
זאק סי דיטירמיינאצה אה איר אה סו קאזה אי טרא-
לייר לאס מיליזינאס מייניקטירוזאס אה ליאונטינה.
קוציטו איל טרוקו די אידיאה אי איסקלאמו :

» נו! לייו ג'ורי די כון פירדונכרלה כונקס!
אי טורכאנדו לה איקפאלדה, איל דיסאלצה לה זיאוני-
עינס דינאלייחדה אי סי אינטראלצה אין קאזס.

כאפיטולו 11

דה ג'וסטיסייה מיריסידה פיאירה
דיקונסיליאסייון

און קוארטו די אורה דיספואיס די איקטע טיריאל סי-
נה, זיאונינסה אימפיקאלצה לה טומאר קוס פ'אירקאס, אי-
לייה סי זיצאלטו קומו אונס לוקה פור איר לה סאליר סי
מונטאל סי טופאלצה קומעיטינדו אלגונה מאלס איגה אין לה
קאזס די ז'אק, מה קוס פייס אינקונטרארון און מונטון פרי-
טו, אילייה נו סאלילה לוקי אירה, איגזאעיכאנדו זיין, אי-
זייר צ'ידו קון אינקאלטו לה קו אינימיגו מונטאל, איס-
פאלדידו אין זאסו, זאניאלדו אין לה סאלגרי.
אילייה זיצאלטו לוס אוזוס אל סיילו קון גראנדי איס-
קלאמאסייון.

— או דייו מיאו! דיטו אילייה. ז'וס קי ג'וגאלט זיין
לחס איגאלט, מונטאל מואירטו לה מייס פייס! מה קיין נו
מאטאריאה? פור סיגורו קי ז'אק סי טופאריאה אין קאזס
איקטע כוגי אי נו אפיראריאה. מה קיין נו איגאריאה לה

מי לאָו? נו קיאה קי זאק פור קאסטיגארני נו מיסיין
סירקה די מי? או דיין! אקטה קואנדו איסטאס סופרי-
אינסאס? ליייה נון פואילֹו מאס קומפורטאר איקטה צילֹה.
ליין מי צו אה מאטאר פור איסקאפאר, נו פואילֹו מאס רי-
זיקטיר קאלֹה נוֹגי אה לוס פֹריאוס אי אה לאס לוצייאס.
ליאונטינה קילֹאצֹה אצ טידֹה. די קוס אוֹוס קוריחן
גֹורוס די לאגרימאס אי דיסזואיס די פינסאר און פוקו איל-
ייה קונטינוואו.

— אי מיס איזאק? קיין לאס סורצילייארה קואנדו
קוס פאלרי. נון איסטארה מאס? איס מי דוציר די מאדרי קי
קאלי אגה. נו! נו לאס אצאנדונארי, קוס מאלרי איקטה
אקי פור סאקריפֹיקארקי פור אילייאס. ליין לאס סורצילייארי
די סירקה, אי לאס גואדרארי קומו לאס ניניטאס די מיס
אוֹוס.

אנסי פואי, אל אוטרו דיאה, ליאונטינה עומאצֹה אל-
קילאלֹו קון אורדין די מוסייין גֹון אונה קאזה קי דאצֹה איכ-
פֹרינטי דילה גואירטה די זאק. איליייה ציאה קאלֹה דיאה
אה קוס איזאס, מה איליייה קייריאה אזירקי קונוקיר די איל-
ייאס. מה קון קי קוראזי? אי די קי מאנירה? איליייה ליייה
סאצֹיאה קי קוס פאלרי לאס דיפֹינדיאה די אסירקארקי די
איליייה.

אנסי. ליאונטינה פירקוראצֹה קאדה דיאה אה אזירקי
קונוקיר די אילייאס.

און דיאה איליייה קי דיטירמינו אה אזירלאס ייאמאר
אי אזירקי קונוקיר קי איליייה אירה קוס מאדרי, אי קי קי
איקטה צֹיס עאמציין קוס איזאס נו איצֹחן אה צֹיניר, או אי-
צֹחן אה פֹולייר די איליייה, איליייה קי איצֹה אה מאטאר.

ליאונטינה לייאמאנדו אה אכיעה סו מוג'אג'ה לי דיסו :
— צ'ה אין איסקטה קאזז די אינפ'רינטי אי דיזיס אלזאס
דוס דימואזיליס הי קי עופאן אלזי. קי אונט מוז'יר טייכי
מייניקטיר די אלזלאלזיס די סיירטוס איג'וס אינפורטאנטיס.
אכיעה אזיינדו און סיניו קומו קי לייא אינטינדייו סאל-
ייו דינה פואירטה.

אין מיינטריס לייאונטינה טומאנדו און קופו ליינו די
אגואה, קיטו די סו אלדיקירה און פאפיליקו קון און פולצו
צלזאנדו אי לו איג'ו אדיינטרו אין דיזיינדו :
— איסקטה אגואה מיליזינאה טודאס מייס דולוריס, א-
דיאו מונדו ! אדיאו צ'ידה !

* * *

צ'ינזי פונטוס דיספואיס, מארגיריטה אי סוזאנה אינ-
טראצ'אן אן לה קאזה די לייאונטינה, אפינאס אילייאס מיטיאן
איל פיי סוצ'רי איל פורטאל דינה קאמאריטה, אילייאס איס-
קלאמארון אין אונט :

— אונט צ'יס אילייה ! סיימפרי אילייה !

מארגיריטה אי סוזאנה קידלז'אן סוצ'רי איל פורטאל אי-
לייאס נו טיניאן איל קורז'י די אקירקארסין די לייאונטינה,
סיינדו סוק פאדרי לים אלזיאה אינקומינדאדו די פ'ולייר די
אילייה.

לזאס דוס אירמאנזאס סי מירלז'אן אין לה קארט קומו
פור דימאנדארסין : קיין קיריאה איסקטה מוז'יר קי נו סי קיי-
רי אלזיט'אר די נוז'טראס ?

ליאונטינה צ'יינדו קי סוק איז'אס כון סי מייניאצ'אן דינ
פורטאל, קון און פונו מונג'ו דולסי לים דיסו :
— מאדמואזיליס כון צ'וס אלזירגואינסיט' די אינעראה,

טינגו אה אצל ארצ'יק די און איגו מויי אימפורטאנטי.
— סינייורה! דיסירון לאס מוגלאס, נוס אירימוס כיר-
קה די צוס קואנדו נוס דיריט קלאראמינטי קואלז אים איל
אינטיריסו קי סיימפרי צוס עופלט, אה נואיסקטרו אינקונטרו.
ליאונטינה איסטאצא פרונטע פור גריטארליס:
» אים פורקי סו צואיסקטרה מאדרי...

מה און צילטו לי צינו אל גארון אי נו פודו אצל אה,
קולאמינטי קאליינדוקי קוצרי לה סיאה, אילייה גריטו אין
ייגראנדו:

איסטא אים לה גוסטיסייה מיריסידה!
מארגיריטה ציינדו אה ליאונטינה יוראר, לי דיטו אה
סו אירמאנה סוזאנה:

— איי אונק קואנטוס דיאס קי טי קירו קונטאר חונה
קוזה קורייוזה, אי אים קי פאפה איי אלגונאס נוג'יס, אין סו
איכפואיניו צה אצל אנדו, איל צה דיזיינדו קי מאמה ציי,
קי איל לה אינקונטרו איי פוקוס דיאס, קי איל סי אפיאלדו
די אילייה אי קייריאה פארדונארלה, אים קאזי קאדה נוג'י
קי אצלז די איסטא קיסטייון.

ליאונטינה נו דיטאצא פילייר כי חונה קולה פאלאצרה
די לוקי מארגירינה דיזיאה, אילייה אינטיינדויאה קי אציה
אלגו די איקפיראנסה, אי קי אלגין דיאה אילייה איצה אה
קיר פארדונאדה, אי דילה מונג'ה אליגריאה איגו און גריטו
אי קאליו סין קונסינקייה.

אין סינטינדו איל גריטו, לאס דוס מוגלאס קוריירון
סייקה די ליאונטינה פור אקודירלס, אילייהס קי מיטיירון
אה דיזבוטונאר איל צוסטו, קואל נו פואי קוס אינקאטעו די
ציר און מידאלייון די אורו אינקולגארדו אין לה גאראנטע,

אילייאס לוי טומארוני אי הסירקאנדוסין די לה צינטאנה ציי-
רון דוס גיקאס פוטוגראפייאס קין קוס נומצריס איסקריטו
דיצאטו :

מארגיריטה אי קוזאנה.

= אה! סין ניאיקטרוס נומצייס! דיסירון לאס דוס
דימואזיליס אין אונה. דונקי אילייה איס נואיקטרה מאדרי!
פור איסטו אסימייזה מוגו אל קואדרו די אן קאזה. איס
אינטירה אה נוזוטראס.

דילה אופרה פארטי דינה קאמאריטה, זאק ציאה לוקי
ציניאה די פ סארסי, סיינרו אן אינרו אה סו קאזה אי נו
טופאנדו אה סוס איזאס, איל סי אינפארמו דילה גוצירכאכ-
טי, לה קואלה לי דיסו קי אונה מויר די אינפרינפי לאח
ייאמו, מה זאק איספאנטאנדוסין נו פואירה אלגון גוגו, קו-
רייו פארה איסטא קאזה, איל אציאה אינטראדו גוסאמינטי
קואנדו לאס איזאכ גריטאצאן ... מאמה! מאמה! אה איס-
טה ציסטה סו קוראסון סי דיזפידאס צא, איל אציאה גורא-
דו יי נון פירדונארלה, אגורה קי קוס איזאס ייה לה קינו-
סיירון קומו אזיר? טומאנדו סו סאנגרי פֿר אה אי אסיר-
קאנדוסין די ליאונטינה לי גריטו:

— ליאונטינה, איס די מי מאנו קי מיריס ס די ציזיר

און קופו די אגואה פורקי טי ריטורניס.

אילייה קידאצה מאריאה אל ראנקונטרו די סו מארידו
אי אינטינדיינרו לוי קי זאק לי קיריאה דיזיר, אילייה טומו
איל קופו די אגואה די לה מאנו די זאה, אין דיזיינרו :

— סי זאק, איס סולאמינטי די צוס קי לייו אקסיפטו

אה ציזיר איסטא אגואה, סיינרו איס מי אולטימו קאסטיגו...
אי אסירקאנדוסין איל קופו די לוס מוסוס, אילייה איצה

ציציר. קואנדו זאק ציינדו איל פורו ריפיינטימיינטו די לי-
אונטינה, לי עראצו איל קופו די לה מאנו אי רומפיינדולו
אין זאסו דיסו :

— ליאונטינה, ליו גורי די נו פירדונארטי כונקס ! מה
טוס קופריאינסאס טי פירדונארון, ליו קופרי קומו טי
מיינטריס דיז אכיווס, יו קיירו ציציר לוס פוקוס דיאס קי
מי ריקטארון, ריפוזארמי, דונקי אזראקס אה טוס איזאס אי
ציצירימוס צינטורוזוס.

אילייה קייריאה אינטוסגיארסי.

איס אימפוסיצלי די אזר לה דיסקריפסיון די איקטס
טריסטי טינה די ציר לאס קואטרו קאציקאס אזראקס
טודאס אין לאגרימאס, נינגונו די אילייוס טיניאן איל קורא-
זי די אצלאר. אנסי איסטו ציירו מיינטריס סינקו פונטוס,
קואנדו זאק טומאנדו לה פאלאצרה דיסו :

— ליאונטינה טו נו דיציק מאס מוראר חקי, צין קון
מוזטרס אה טו קאזה.

לה מוזיר איגאנדוקי אה גיכוזיוס איסקלאמו :

— זאק פירדונאמי ! פירדונאמי קוראסון די אנגיל !

זאק טומאנדו אה ליאונטינה די נואיצו אין קוס צרא-
קוס קונטינולו :

— איל דייו קי טי פארדוני. אי לוס קואטרו פירקונא-

זיס אינטרארון די נואיצו אן קוס קאזה אליגריס.

*

*

*

אל אטרו דיאה, ליאונטינה פואי אה קונטאר אה מוקייו

גון איל קואינטו קי נואיקטרוס ליקטוריס ייה קונסקין.

מוקייו גון מויי אליגרי די סינטיר איקטס אצלאנטורה

איזו לייאמאר אה זאק. קואל נו פואי סו אינקאנטו די ציר

קי אירה אונט די סוס אמייגוס לילה איסקולה, אין סו איס-
טאדה אין מארקילייה.

מוסיי גון אצלו מונגו ציין די ליאונטינה, מיינעריס סו
סירצייקיי סירקה די איל, אי סאציינדו קי לה פיזיקייין ליי
זאק בו אירה טאן צרייליחנטי, איל כי איזו און קרידיטו די
300.000 פראנקוס.

מוסיי גון פור און ריקורדו לים איזו מירקאר לה צאכ-
קה אין לה קואלה מוראצאן אנטיק דייס אנזיוס, אי לוס איזו
פאקאר אליי.

זאק אצריאה די נואיצו לה צאנקה אי אימפיקאצא אזיר
מאס מונגוס איגוס קי אנטיק, סיינדו קונוסיאן קי זאק אירה
און אומצרי אונקסטו.

ליאונטינה טאמציין אין קאדה צייס קי אינטראצא אל
צורו די זאק אי ציאה איל לוגאר די מונטאלל אוקופאלדו פור
און אונטרו, סי איקטרימיסיאה אין אקודראנדוסקי לוס דייס
אנייוס די סופריאינסקה. אי אמאצא קון מאס קירינקיייה אה
סוס איזאס אי לה סו מלרידו.

פ " י ז

מואיסטרה ליבריאה

אין מואיסקטרה ליבריאה סי טופאן אקטואלמעי לוס
אוצראזים סיגואינטיס טודוס אידיטאדוס פור מוזטרוס.
לה פורטאדירה די פאן
איל פרימו צילוס קומפלידו אינוסטראדו די נומירוס
קליטיס די 400 פאזינאס.

סארב'אטור אי פאאולינה
און צולוס קומפלידו
איל מואיב'ו ג'ידייו איראנטי
און צולוס קומפלידו

לה ריקה ז'וליטה
און צולוס קומפלידו.

איל פרימו ביזו
און צולוס קומפלידו.

דה ב'ידה דיל מוחאמיד

ראקונטו ליטירארייו אי איסקטוריקו קוצרי לוס אונוס
אי קוסטומזריס דילוס מוזולמאנוס אי סוס רילאסייוניס קון
לוק ג'ידייוס אה טראצ'ירקו לה איסקטורייה.

איסקטאן אפארטיקיינדו אין פאסיקוליס סינאנאליס.
ג'ינוביב'ה

לה צ'ירדאדירה איסקטורייה די ג'ינוציצה קי קירה און
צולוס גודרו די 400 פאזינאס עיינין אפארטיקיל'ו פ'ינה איסקטי
דיאה 32 פאסיקוליס.

קום דראמאס דילה מיזרייה

מזיי איזמוציינטי רומאנסו גודרו די 400 פאזינאס
טיינין אפאריסידו 30 פֿאזיקוליס.
איל סיגונדו צולוס די

דה פורטאדירה די פאן

אילוסטראדו איגואלמינטי די מוג'וק קליסיס.

א קונדי די מונטי קריסטו

איל רומאנסו איל מאס פוטינטי דייל מונדי.

אילוסטראדו פור מאס די 100 גראנדיס קליסיס

לה דאמה אלאס האמירייהאס

די אליקסאנדרי דומה פֿיס, איזו דייל אאוטור דייל

דייל גראנדי רומאנסו מונטי קריסטו.

איסטי רומאנסו אפאריסי אין פֿולייטון אין «לה צוז דייל

פואיצ'לו» אי טיינין אפאריסידו פֿין אזיי 250 פאזינאס.

ג'נסטיסייה «מיריסידה» גֿיקו רומאנסו, מה מוג'ו

פאלפיטאנטי מונג'ו העיראנטי.

פור מירקאר איסטוס רומאנסוס סי פואידין אדריקאר

אלה ליצרייהאס דילה «צוז דייל פואיצ'לו» קאליי קאלאמינה

נו" 1 קאלוניקו, גריג'ה.

לאס לונגאס אי אינפאקטייוזאס נוג'אדאס די אינצייטו

נון פואידין סיר פאקאדאס סי נון סי מילדה איל רומאנסו

איל מאס דיצירטינטי אי איל מאס אימוסיאנטי.

דה פורטאדירה די פאן

פור אפאריסיר סירקאמינטי איל קאמג'יק

איל עזק גראנדי ג'ורנאל אומאריקטיקו דילה סיזראד. קון
כומירוזוס קליסיס קאדה סימאנה.

איל קאמג'יק צה אה פוזליקאר און רומאנסו אוריזינאל
טומאדו דילה צידה דילוס ג'ידיוס די סאלוכיקו, איקקריטו
איקפייסילמינטי פור סינייור איזאק פלורינטין דיריקטור די
לה צוז דיל פואיצלו. «איל קאמג'יק» אפאריסירה קון ליטרה,
מואיצת, קון קליסיס מואיצוס, קוצרי פאפיל מוגו צלאנקו אי
איקסילינטי. איל סירה ריליז'ו פור לאס עיזורים פינינאס
אומאריקטיקאס דילה סיזראד.

איל קוליב'רו

איל מאס עיזור ג'ורנאל אומאריקטיקו איגזיסטיינדו אק-
טואלמינטי אין לה סיזראד, טוציינדו לה מאס פואירטי סיר-
קולאסיון, פוזליקה און רומאנסו דילוס מאס פאלפיטאנטיס.

לה פורטאדירה די פאן

לה פורטאדירה די פאן איז אונז די לוז
מאס אינפארעאנטים רומאנסקו קי לה קאזא די אידיקיון
די לה «צוז דיל פואיצ'לו» אידיעה אקטואלמיינטי.

איז און רומאנסו אטיראנטי, פאלפיעאנטי. איז אלע מאס
אלטו גראדו אינטעריסאנטי.

איז פרימו צולום די **לה פורטאדירה די פאן**
די 25 פאסיקוליס איז גודרו די 400 גראנדיק פאזינאס
יינאס די טיקסטו, קון נומירווס קליסיס, ייה איסטה פרונטו
איז סי טופה אין צינדיל'ה אין מואיסטרה ליצרייחה סאכ-
טראלס פור איז פריסייו די 20 דראמיס, אינטערייור 22
איקסטערייור 25 פראנקוס פראנקיזיס. צאלקאניס 50 דינא-
ריס (קאליי סאלאמינה נומירו 1. צורוס דיל גורנאל לה
«צוז דיל פואיצ'לו») אנקי קי אין מואיסטראס סוקורסאלאס
די לה סיצ'הד איז אין קואלונקי לוגאר.

אלאדו די «מונטי קריסטו» «לה פורטאדירה די פאן»
צ'ה אה פורמאר איז צירדאדירו פאסאטיימפו די אונז פא-
מילייה.

לה פורטאדירה די פאן דיצי סיר מילדאדו איז
גואלדאדו פור טודוס.

טאזע די אידיסיין

לעבן דיין פואיב"ל

אדריקו : קאלעאנינה נ"ו 1 קאלוניקו (גריגה)

דיריקטור : איזאק דוד פ'לוריאטין

לעבן דיין פואיב"ל איז א גראדע די ענדע איז
אויכעט אין קו גיכער.

אידישע לויטע און מיטעלע איז לויטע קיינעם וו-
מאנעס, ליצערע די איסטעריע, ליצערע די אינטערוקסיון,
מוראל, די איסקולע, סינסיאלע איז אונטערע.

לעבן דיין פואיב"ל איז א גראדע די ענדע איז
פוקידע און גראדע די ענדע; טייכע די ענדע איז
איסקולע איז אונטע איז אונטע איז אונטע איז
פאניוועלע.

אידישע קאלעאניע איז אונטע איז אונטע איז
פאניוועלע. מירקע אונטע איז אונטע איז אונטע איז
אין איסקע לינגעלע.

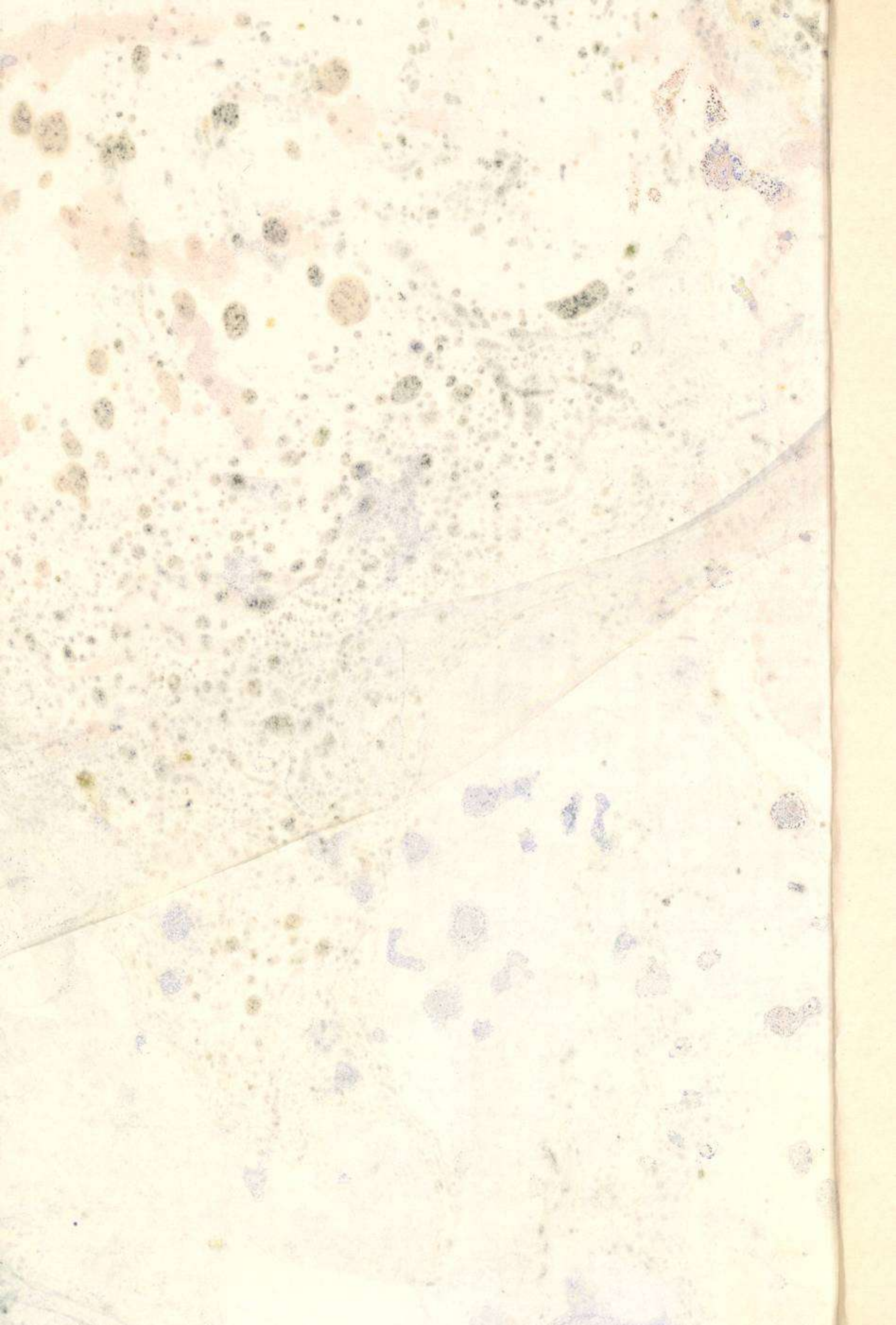
קי זיין טעמע איז אונטע איז אונטע איז
פראנסעס.

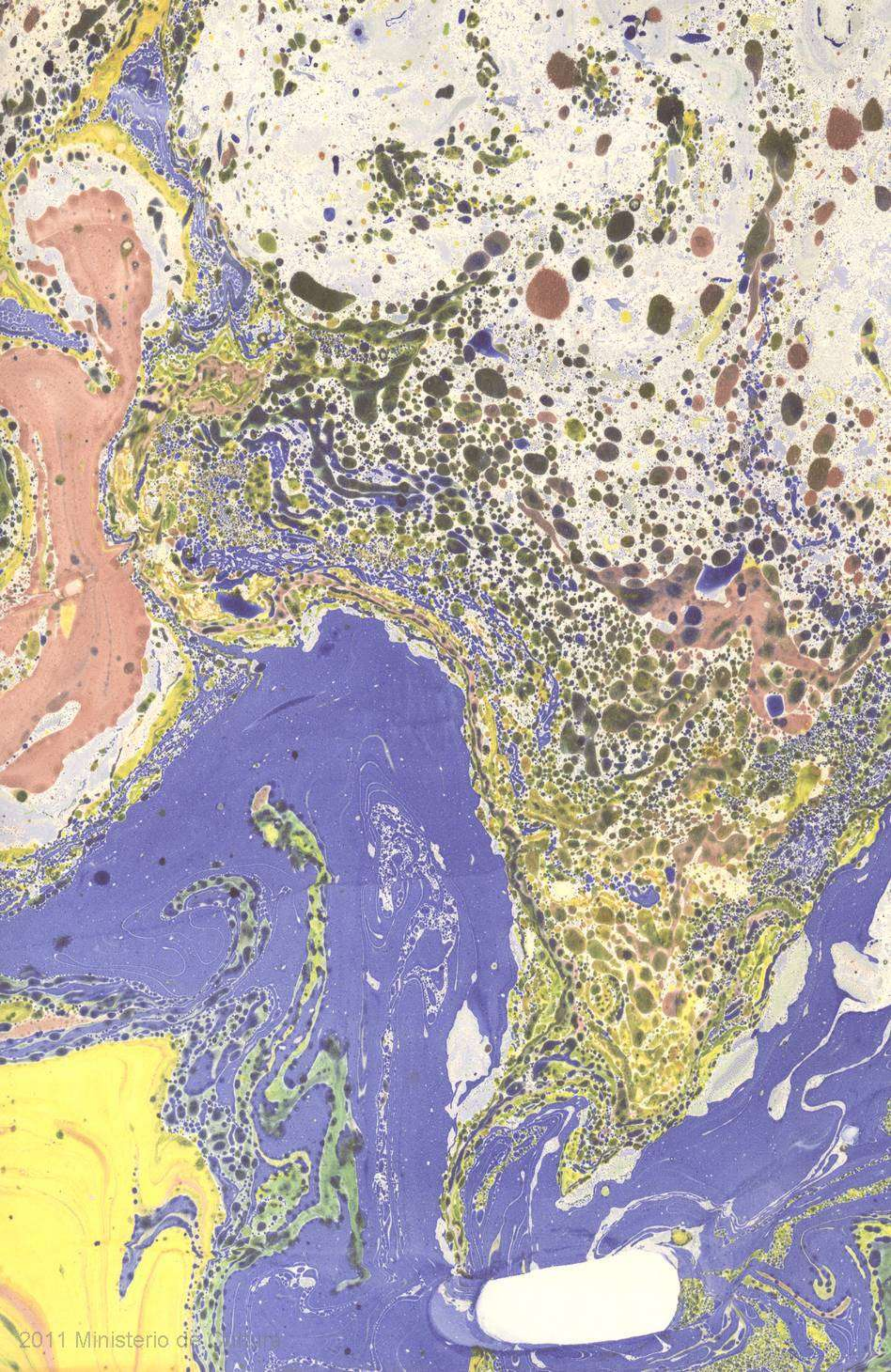
פראקטע איז אונטע איז אונטע איז אונטע איז
לעבן דיין פואיב"ל איז אונטע איז אונטע איז אונטע איז.

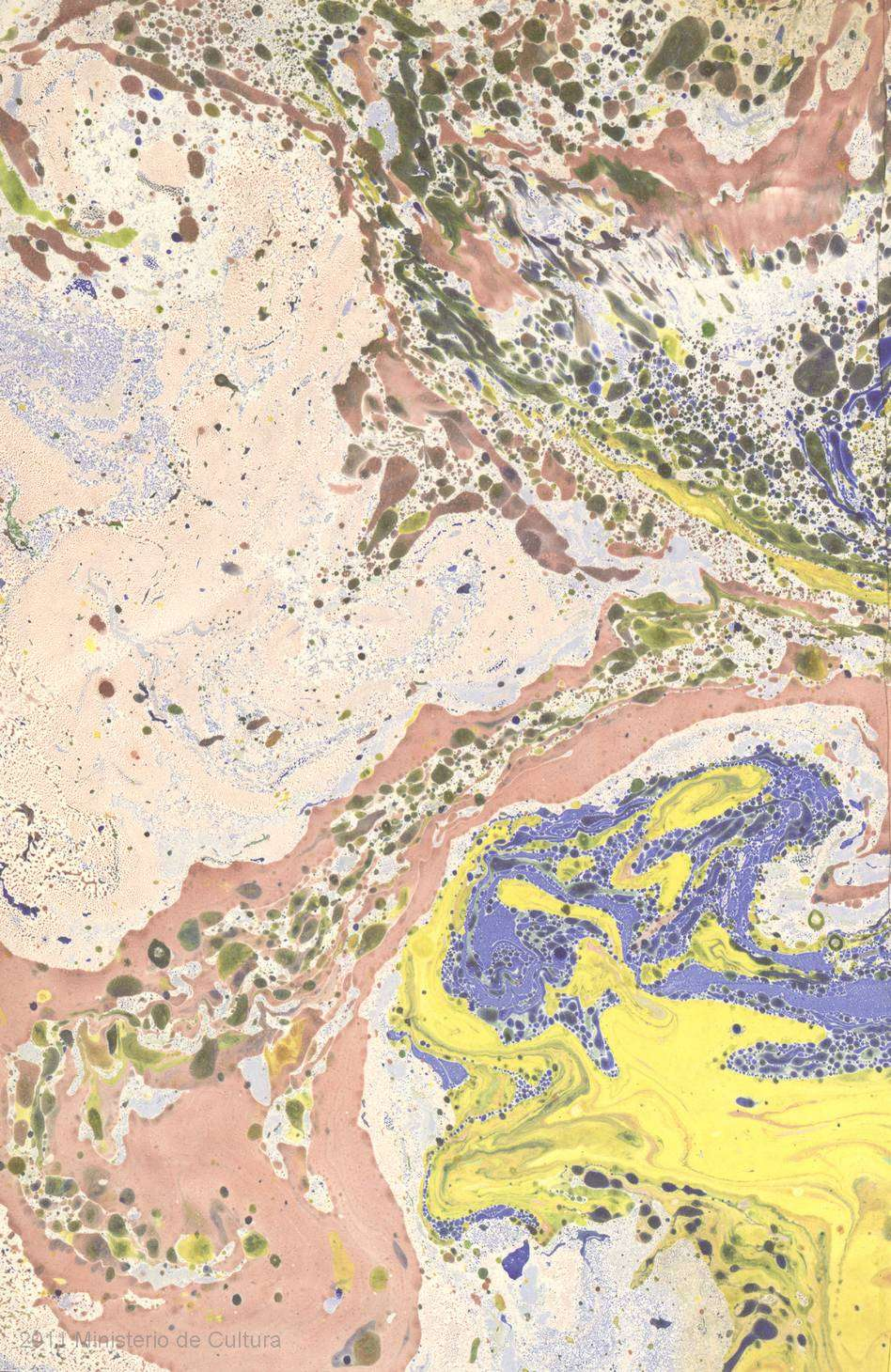
איל רומאנסו איל מאם פואיב"ל איז אונטע איז

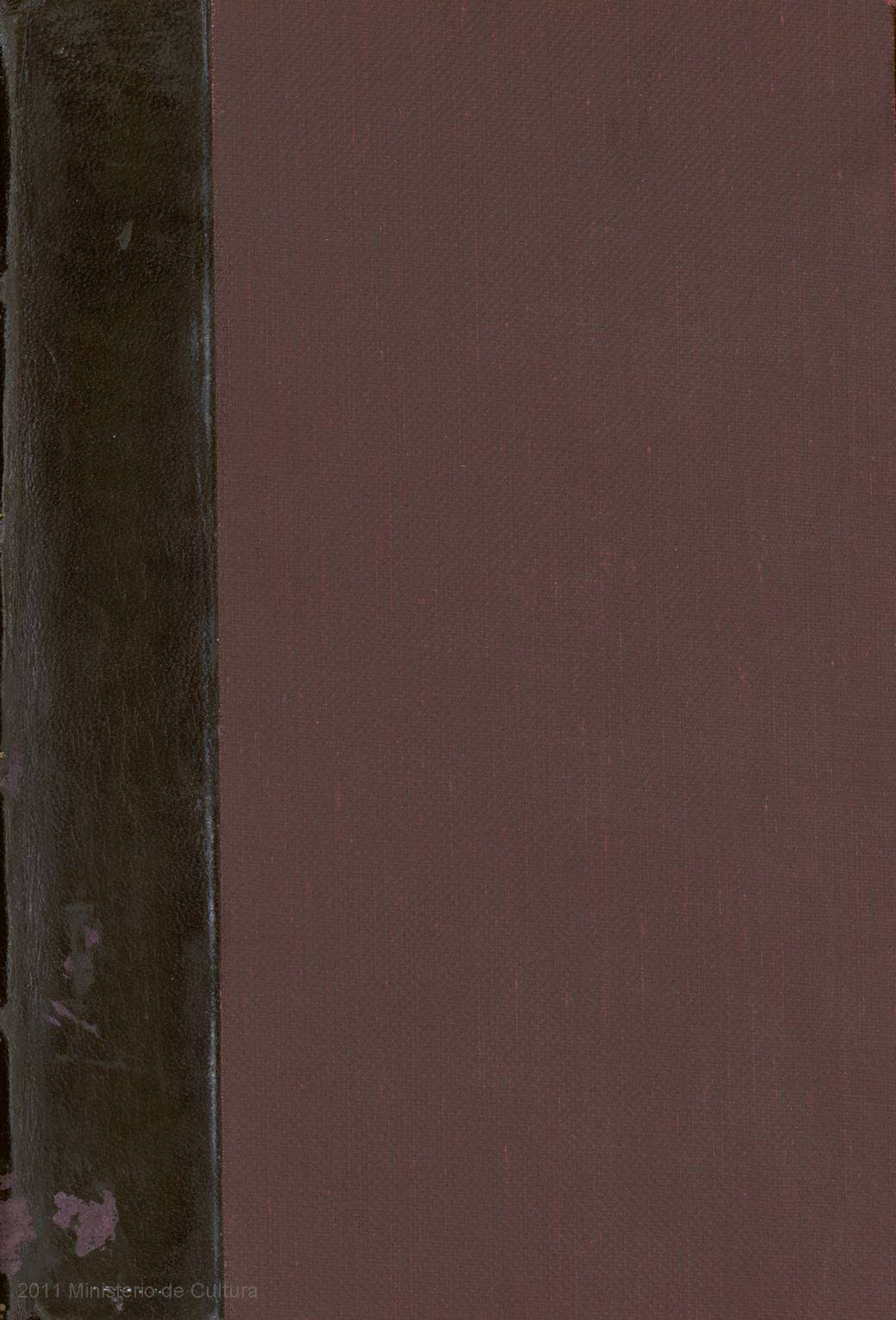
איל קונדע די

מונטי קריסטו









1922

M. S. T.

SALONICO



LIBRARY

UNIVERSITY OF TORONTO

